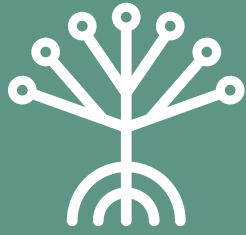


UZTAILA 2023 / JUILLET 2023



UZTARITZE^K HERRIA

18. HERRIKO INFORMAZIO ALDIZKARIA BULLETIN D'INFORMATION MUNICIPAL N°18

2020-2026 BILAN ET PERSPECTIVES BILANA ETA PERSPEKTIBAK

AURKIBIDEA / SOMMAIRE

HERRIKO ETXEA / MAIRIE

Lapurdi Herriko Etxea	4
Mairie Lapurdi	5

HERRIKO BIZIA / VIE MUNICIPALE

Gaztelondoa	6
-------------------	---

TRANSITION ECOLOGIQUE & ENERGETIQUE

Uztaritze TEEn erdigunean / Uztaritze au cœur de la TEE	7
---------------------------------------------------------------	---

TRANSIZIO EKOLOGIKO ETA ENERGETIKOA

TEE obratzen karta	8
--------------------------	---

HERRIA ZENBAKietan

LA COMMUNE EN QUELQUES CHIFFRES

Zonbait zenbaki / Quelques chiffres	10
-------------------------------------------	----

ESKOLA BIZIA - GAZTERIA / VIE SCOLAIRE - JEUNESSE

Adoenia	11
---------------	----

BIDEAK / VOIRIES

Asmo handiko helburua bide konponketan	12
Un objectif ambitieux en matière de voirie	12

HEZKUNTZA - ESKOLAK - GAZTERIA

Accompagnement à la scolarité / Eskolako laguntza	14
---------------------------------------------------------	----

OIHANA / FORÊT

La forêt fait école / Oihanak eskola egiten du	15
------------------------------------------------------	----

ELKARTEAK / ASSOCIATIONS

Anttonittoeneberria	16
---------------------------	----

LABURRAK / BREVES

CNAS - DGS - Komunikazio zerbitzua	17
------------------------------------------	----

AURREKONTUA / FINANCES

Cour des comptes / Kontuen gorrea	18
-----------------------------------------	----

HIZKUNTZA POLITIKA / POLITIQUE LINGUISTIQUE

Kontseilutik kanpoko batzordea / Commission etxra municipal	19
-------------------------------------------------------------------	----

PERSPEKTIBAK / PERSPECTIVES

Geroa prestatu	20
Préparer l'avenir	22

COVID KRISIA / CRISE COVID

ENGAIAMENDUAK / ENGAGEMENTS

Herriko taldeko engaiamenduak / Les engagements de l'équipe municipal	25
--------------------------------------------------------------------------------	----

AUZO BATZORDEAK / COMITES DE QUARTIER

La participation citoyenne : un mode gouvernance Herritarren parte hartzea : gobernantza modu bat	26
------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

LABURRAK / BREVES

Plazara	28
Lehen aurrekontu parte hartzailea	29
Premier budget participatif	29
Astobiaga	30
Espace jeunes / Gazte gunea	30
Belaunaldien arteko gutunak	31
Budget 2023 Aurrekontua	32
Le pont d'Arrauntz / Arruntzako zubia	33

OPOSIZIOA / OPPOSITION

Ensemble pour Ustaritz	34
Ustaritz avec bon sens	35

EGOERA ZIBILA / ETAT CIVIL

Argitaratze zuzendaria / Directeur de publication : Bruno CARRERE
Diseinua / Mise en page : Harri IDOATE - Izarte Komunikazioa - www.izarte.com
Inprimaketa ardura / Imprimé par : Izarte Komunikazioa

AURKIBIDEA SOMMAIRE

* Photo de la couverture prise
par Valérie Picabéa gagnante
du concours photo réalisé
entre agents municipaux

* Valérie Picabéa
hartutako argazkia.
Herriko langileen arteko
lehiaketa irabazi duena.



Bruno CARRERE
Auzapeza / Maire

Uztariztar maiteak,

2023ko udan agertzen den sei hilabetekari hau biziki berezia da, duen edukiarengatik, lehenik, 2 zatitan egina baita: kargualdi erdiko bilana, eta abian ezarri eta gerorako apailatu egitasmoari buruzko zati bat.

Duen formarengatik ere, berezia da gure karta grafikoa osoki berritu baitugu eta, berezikiago, gure logoa, gure herriarentzat nahi dugunari egokiagoa baitzaio: berritzen den hiria, etorkizunari begira itzulia dena, bere iraganeko aberastasunak atxikitzen dituelarik aldi berean.

Molde sintetikoan aurkeztua zaizue kargualdi erdiko bilana eta honi esker, gure hauteskunderetako programari dagozkion aitzinamenduen berri ukanen duzue. Komeni da hala ere kargualdi erdi hau markatu duen gertakaria aitzinera ekartzea: Lapurdi herriko etxe berriaren zabaltzea. Gure zerbitzu guziak (Herriko Zentro Teknikoa eta Gazte Informazio Guneaz aparte) honela bilduak izanen dira eraikin praktiko eta zentrolean. Plantatze honek, aldaketa honi egokitzeko zerbitzuengana desmarta batekin batera, zerbitzuen kalitate handiagoa eskainiko die uztariztarrei, bai eta gure antolaketaren baliagarritasun azkarrago bat ere. Lapurdin plantatuz, zeregin soziala emanen diogu, sozial alorreko hainbat elkarte aterbetuko dituen Gaztelondoa eraikinari.

Bistan dena, gure politikaren ardatz azkarrak aitzinera ekarriak dira, Trantsizio Ekologikoa eta Energetikoaren alde eramaten ditugun ekintzak edo anitzek azkartu dugun herritar partehartze politika bezainbat. Uztariztarrei eskaini zerbitzu guziak, bai eta obra desberdinak, bereziki gure bideen hobekuntza jarraikia aurkeztuak zaizkizue ere.

2023 urteak markatzen du ere Eskualdeko Kontu Kortearen 5 urteko behaketa garaia bukatzea. Indikatzaile esanguratsuenei dagozkien emaitzek finantza egoera anitzek sanoagoa iragartzen dute. Jasan behar ditugun energiaren prezio edo, orokorkiago, inflazioak berrikitan eragiten dituzten gorabeheren menpe gelditzen gira hala ere.

2023ko bigarren erdiak, aktibitate eta egitasmo anitz ekarriko dauzkigu ere, bizkortasuna, elkarbizitza azkartzeko gure herrian eta kargualdiaren bigarren zatia baikorki hasteko.

Denek uda bikaina iragan dezazuen desiratzuz!

MOT DU MAIRE / SAR HITZA

Chers Uztariztar,

Ce bulletin semestriel de l'été 2023 est spécifique tout d'abord par son contenu, car il contient 2 parties : un bilan de mi-mandat, et une partie sur les projets en cours et à venir.

Il est également spécifique par sa forme car nous avons totalement rénové notre charte graphique et en particulier notre logo, plus en conformité avec ce que nous souhaitons pour notre commune : une ville qui se renouvelle, se tourne vers l'avenir tout en conservant les richesses de son passé.

Le bilan de mi-mandat est présenté de façon synthétique et vous permettra d'apprécier les avancées relatives à notre programme électoral. Il convient néanmoins de mettre en avant le fait marquant de ce mi-mandat : la livraison de la nouvelle mairie Lapurdi. L'ensemble de nos services (hors Centre Technique Municipal et l'Information Jeunesse) seront ainsi regroupés dans ce bâtiment fonctionnel et central. Cette installation, doublée d'une démarche auprès des services pour s'adapter à ce changement, offrira une meilleure qualité de service aux uztariztar et une efficacité renforcée de notre organisation. L'installation à Lapurdi permettra également de donner une vocation sociale au bâtiment Gaztelondoa qui hébergera plusieurs associations du secteur social.

Les axes forts de notre politique sont bien entendu mis en avant, comme nos actions en faveur de la Transition Ecologique et Energétique, ainsi que la politique de participation citoyenne nettement renforcée. L'ensemble des services aux Uztariztar, ainsi que les différents travaux, en particulier l'amélioration continue de l'état de nos voiries sont également présentés.

L'année 2023 marque aussi la fin de notre période d'observation de 5 ans par la Cour Régionale des Comptes. Les résultats obtenus, pour les indicateurs les plus significatifs, augurent d'une situation financière beaucoup plus saine. Cette dernière reste malgré tout soumise aux aléas récents que nous subissons sur les prix de l'énergie ou sur l'inflation en général.

Le second semestre 2023 sera également riche en activités et en projets, de façon à conforter le dynamisme, le bien vivre ensemble dans notre commune et aborder avec enthousiasme la deuxième partie de mandat

En vous souhaitant à toutes et tous un excellent été !

LAPURDI HERRIKO ETXEA: HERRITARREN BEHAR ETA IGURIKATZEEI ERANTZUTEKO GUNE ONENA



Badu zenbait egun gaur euskaraz bere zinezko erranahia hartzen duen Herriko Etxea badugula Uztaritzen

Herriko Etxearen kokapenari esker errazkiago hurbil daiteke hartarik Uztaritzeren erdi-erdian baita, eskoletatik, haurtzaindegitik, elizatik, pilota plazetatik, saltegietatik, garraio publikoetatik hurbil... Zerbitzu guziak biltzen dituen gune bat badugu azkenean Uztaritzen, Herriko Zentro Teknikoa eta GIG-a (Gazte Informazio Gunea) kanpo.

Lapurdi berrituan eraikinean plantatua duzuen herriko etxeak bi helburu nagusiri erantzunen die:

- Lehen da, bistan dena, herritarrei eskaini zerbitzuei erantzutea: hargune bat igurikatzekeo lekua eta konfidentzialtasun esparru bat, zerbitzuetara heltzeko molde argiagoak Uztariztarrak haien eskaeren arabera bideratzeko gisan.

Lapurdi arraberritua izan da ere, herriko kontseiluko saioak baldintza onetan burutzeko hobetua izan den akustikarekin. Eztei zeremoniak gela berdinean ospatuko dira.

- Zerbitzuen eragingarritasuna hobetzea da bigarrena:

- taldearen kohesioa lehenetsiko duten langileen arteko ibilera molde hurbilagoen bitartez,
- aspalditik langileekin landuak izan diren banaketa eta antolaketak diuzten aretoen bitartez,
- biziki jario handiko zuntz sarerako konexio baten plantatzearen bitartez. Herriko eraikin guziak lotzen dituen zuntz optiko sare berezkoa erabiltzen du hemendik aitzina herriak.

Bi hobekuntza gehigarri dira plantan ezarriak izanen:

aparkalekuen arrazionalizazioa, kanpo seinaletika, txirindula uztaiak.

Beste bi puntu dira argiki hobetuak izan:

- ekologia energia alorra kontutan hartua izan da aurreikusi kontsumoen apaltze batekin: hornikuntzen arrazionalizazioa eta zaharberritzea, ate eta leihoak aldatuak, energiaren gidaritzza sistema (argiak, bero-kuntza).

- Finantza alorra, materiala eta kontratuak mutualizatuz, ekonomiak eginen baititugu

Inbestizamendu hauei esker, langileen lan baldintzak eta Uztariztarrei eskaini zerbitzua hobetzen lagunduko dituzten tresna profesional berriak plantan ezarriko ditugu ere. Duela aspaldi hartu engaiamenduei jarraikiz, mugikortasun urriko pertsoneri eta elbarritasun bat pairatzen dutenei harrerara hobe bat segurtatzeko pentsatua izan da egitasmoa.

Molde desberdinez erabilia izan da, duela berrogoi bat urte eraikia izan den Lapurdi eraikina: zerga etxea, Hezkunde Nazionaleko ikuskaritza, elkarteak, etab. Hemendik aitzina herriko etxe gisa bakarrik erabilia izateko beharrezkoa zen ere kanpoko itxura gaztezea. Bâtiments de Franceko arkitekturekin lankidetzan burutua izan da hau guzia, Lapurdi herriko etxea eraikin historikoen zerrendan sartuak diren bi eraikinen artean kokatua baita: San Bixente eliza eta Lota Jauregia.

Ondorioz, biziki harro eta pozez beterik hori gauzaturik!



MAIRIE LAPURDI : UN SITE UNIQUE QUI RÉPOND MIEUX AUX BESOINS ET ATTENTES DES HABITANTS

Depuis quelques jours, Uztaritze dispose enfin d'une mairie dont la signification en euskara (Herriko Etxea, maison du peuple, du village) prend ici tout son sens.

L'emplacement de la mairie en facilite l'accès puisqu'il est central dans Uztaritze à proximité des écoles, crèche, église, frontons, commerces, transport en commun... Les Uztariztar disposent enfin d'un site qui regroupe l'ensemble des services, hors Centre Technique Municipal et IJ (Info Jeunesse).

Votre mairie installée dans le bâtiment Lapurdi rénové obéira à deux objectifs principaux :

- Le premier est bien entendu d'améliorer le service aux administrés : accueil avec un point d'attente et un espace de confidentialité, accès aux services clarifiés afin d'orienter les Uztariztar selon leurs demandes.

La salle Lapurdi a également été rénovée et son acoustique améliorée pour permettre les séances publiques du conseil municipal. Les cérémonies de mariage se tiendront dans cette même salle.

- Le deuxième est d'améliorer l'efficacité des services :
 - par des modes de fonctionnement plus proches entre tous les agents favorisant la cohésion d'équipe,
 - par des locaux dont la répartition et les aménagements ont été travaillés de longue date avec les agents,
 - par la mise en place d'une connexion à un réseau fibre très haut débit. La commune dispose désormais en propre d'un réseau fibre optique qui relie l'ensemble des bâtiments communaux.

Des améliorations complémentaires vont être mises en place : rationalisation des parkings, signalétique extérieure, arceaux vélos.

Deux autres points ont également été très nettement améliorés :

- l'aspect écologique énergétique a été pris en compte avec une baisse des consommations attendue : rationalisation et rénovation des équipements, huisserie changée, système de pilotage de l'énergie (éclairage, chauffage).

- L'aspect financier qui, grâce la mutualisation du matériel et des contrats, nous permettra de réaliser des économies

Ces investissements permettront également de mettre en place de nouveaux outils professionnels plus performants qui amélioreront les conditions de travail des agents et le service rendu aux Uztariztar. Conformément à nos engagements de longue date, le projet a été pensé afin d'assurer un accueil amélioré des personnes à mobilité réduite et porteuses d'handicap.

Le bâtiment Lapurdi, construit il y a une quarantaine d'années a connu plusieurs usages : trésor public, inspection de l'Education Nationale, associations, etc. Sa fonctionnalité désormais unique de nouvelle mairie, nécessitait également de rajeunir l'aspect extérieur. Cela a été fait en collaboration avec l'Architecte des Bâtiments de France puisque la mairie Lapurdi est située entre deux bâtiments inscrits au titre des bâtiments historiques : église Saint-Vincent et château Lota.

En conclusion, nous sommes très fiers et heureux de cette réalisation !

GAZTELONDOA

Kanpaina denboran aipatua izan den bezala, herriko zerbitzuak (LSHZ eta Herritarrei zerbitzua) Gaztelondoatik Lapurdira joanaraziz, helburu soziala ematen diogu Gaztelondoa eraikinari. Ekintza sozialeko alor desberdinetan ari diren egiturak biltzen ditu Gaztelondoak :

- **ADL** (Aide Domicile du Labourd), etxeko zerbitzuen eta pertsonen laguntzen elkarte.
- **ANAMACAP** (Association Nationale des Malades du Cancer de la Prostate), patologia hau pairatzen duten pertsonak informatzen eta laguntzen dituen.
- **CELESTE**, haur gazteari zuzendutako harrera zerbitzu desberdinak

proposatzen dizkion elkarteak, Lehen Hautzaroko Guneetarako bulegoak bai eta etxeko haurzaintzako animazio gela bat bere esku ditu.

- **L'Entraide Saint-Sauveur**, Uzta-ritze, Larressoro, Halsu eta Jatsu herrietan prekaritate egoeran bizi diren pertsonak laguntzen dituen elkarte, janari kutxak banatzeko egokiak diren aretoak eskainiak izanen zaizkio.

Bizi sozialeko alor desberdinetako eragile bateratze honi esker gelak mutualizatzea eta elkarlana sustatzea du helburu.

Herriko Kontseiluko gela ohia ere behar balitz herriko aktibitateentzat erabil daiteke.

Comme évoqué pendant la campagne, le départ des services municipaux (CCAS et Service à la population) de Gaztelondoa vers Lapurdi, nous permet de donner au bâtiment Gaztelondoa une vocation sociale. Ses occupants œuvrent dans différents champs de l'action sociale :

- **Aide à Domicile du Labourd**, (ADL) , association de prestations de services ménagers et d'aide à la personne.

- **ANAMACAP** (Association Nationale des Malades du Cancer de la Prostate), qui informe et accompagne les personnes atteintes de cette pathologie.

- **CELESTE**, association qui propose des services d'accueil variés à destination du jeune enfant, dispose de bureaux pour le Relais Petite Enfance ainsi que d'une salle d'animation pour les assistances maternelles.

- **L'Entraide Saint-Sauveur**, association qui vient en aide aux personnes en situation de précarité des communes d'Uztaritze, Larressore, Halsou et Jatxou, disposera de locaux adaptés à son activité de distribution de colis alimentaires.

Ce regroupement d'acteurs de champs très variés de la vie sociale permettra de mutualiser des locaux et travailler ensemble.

L'ancienne salle du Conseil Municipal pourra éventuellement être utilisée pour des activités municipales.



UZTARITZE AU COEUR DE LA TEE

Des décisions fortes prises dès le début du mandat, le déploiement de moyens, d'outils structurants et des actions concrètes permettent d'engager tous les acteurs de la commune et produisent déjà des résultats visibles.

Dès le début du mandat, des moyens supplémentaires ont été mis en œuvre pour renforcer nos actions :

- Deux élues en charge de cette thématique : une adjointe et une déléguée
- Une agent référente dans les services, Valérie Picabea
- Un budget spécifique
- Une commission municipale
- Une commission extra-municipale ouverte à une dizaine d'associations

Des réalisations concrètes révèlent le caractère transversal de la TEE, parmi lesquelles :

- Des mobilités plus douces et décarbonnées :
 - Généralisation des zones à 30 km/h dans les cœurs de quartier,
 - Electrification progressive du parc automobile communal,
 - Plus de 60 aides à l'achat de vélo électrique,
 - Deux aires de covoiturage,
 - Aménagements cyclables et piétons.
- La charte écocitoyenne avec les associations.
- Achat de matériel de seconde main (adhésion à AIMA).
- Technique bas carbone de réfection des voiries.
- Plan d'économie et de sobriété énergétique des bâtiments.
- Nouvelles solutions de compostage.
- Bilan carbone.

Plusieurs études ont été menées pour planifier les actions, sur :

- La rénovation énergétique des bâtiments
- Le développement des énergies renouvelables (biomasse, solaire)
- Le Schéma cyclable intercommunal

Deux éditions réussies de la Semaine de la TEE en font un temps fort annuel pour informer, sensibiliser et mobiliser les Uztariztar.

UZTARITZE TEEren ERDIGUNEAN

Agintaldi haiseratik hartu diren erabaki azkarrak, baliabide eta tresna egituratzaileak eta ekintza konkretuen hedatzeak herriko eragile guzien engaiatzea ahalbidetzen du eta jadanik emaitza ikusgarriak sortzen ditu.

Agintaldiaren hastapenetik, gure ekintzak indartzeko baliabide gehiago ezarri dira:

- Gai honetaz arduratzeko bi hautetsi: auzapez orde bat eta delegatu bat.
- Zerbitzuetako agente erreferentea, Valerie Picabea
- Aurrekontu berezi bat
- Herriko batzorde bat
- Hamar bat elkarteeri irekia den kontseilu kanpoko batzorde bat

Lorpen zehatzek agerian uzten dute trantsizio ekologikoaren izaera transbertsala, horien artean:

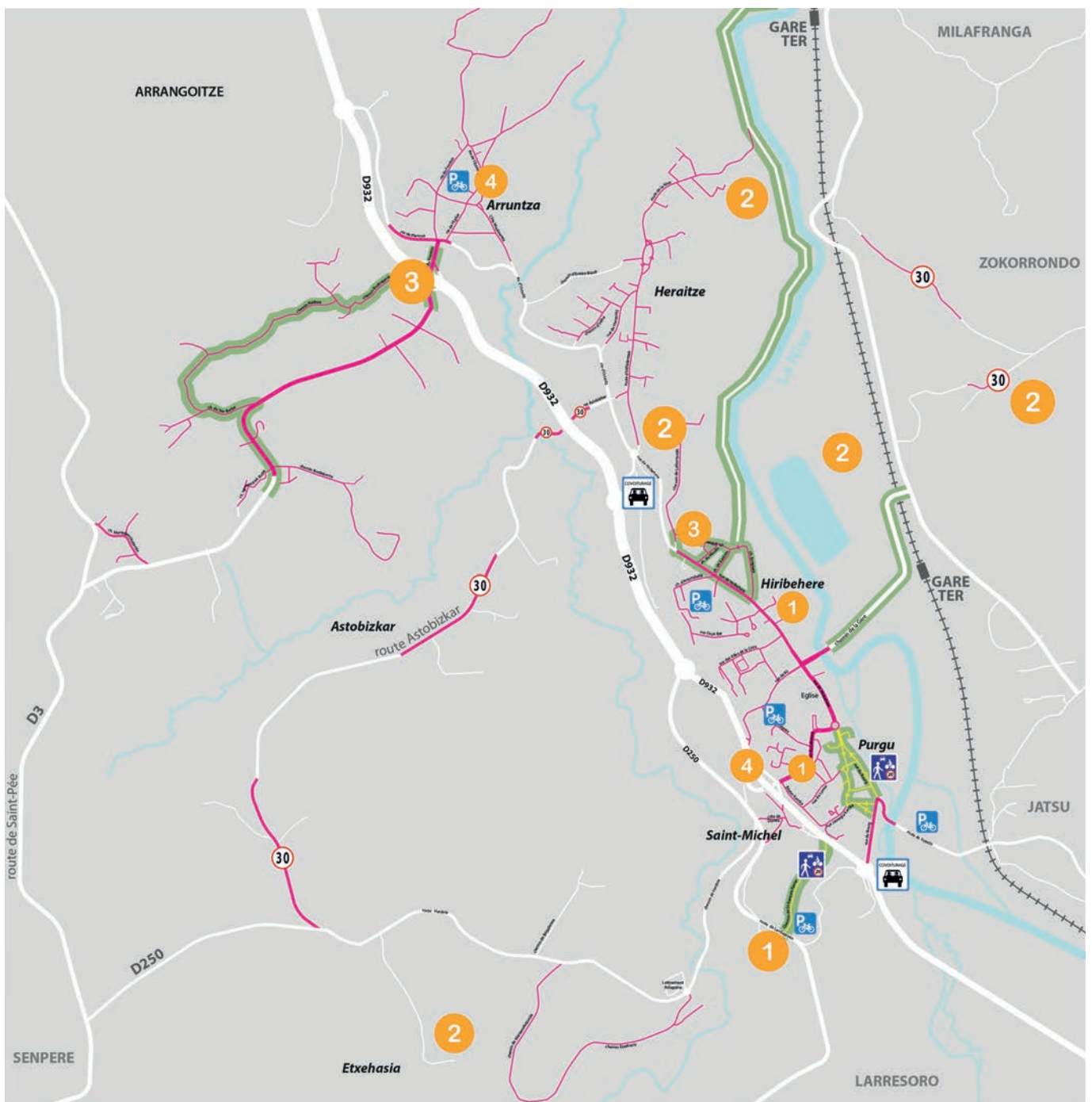
- Mugikortasun goxoagoak eta deskarbonatua- goak:
 - 30 km/h-ko zonaldeen orokortzea abiadura murrizteko auzo zentroetan,
 - Herriko auto parkearen elektrifikazio progres- siboia,
 - 60 diru laguntza baino gehiago bizikleta elektrikoaren erosteko,
 - Autoa partekatzeko bi eremu
 - Bizikleta eta oinezkoen bideen antolaketak
- eko herritartasunaren ituna elkarrekin
- Bigarren eskuko materialaren erostea (AIMAn sartzea)
- Bideak berritzeko karbono baxuko teknika
- Eraikinen energia aurrezteko plana
- Konpostatze aterabide berriak
- Karbono bilana

Hainbat ikerketa eginak izan dira ekintzen planifika- tzeko, gai hauei buruz:

- Eraikinen berritze energetikoa
- Energia berriztagarrien garapena (biomasa, eguzki energia)
- Herriarteko bizikleta eskema

Trantsizioaren Astearen bi edizio arrakastatsu, Uzta- ritzarrak informatzeko, sentsibilizatzeko eta mobili- zatzeko denbora garrantzitsua.

TEE OBRATZEEN KARTA CARTE DES REALISATIONS TEE



ZONES DE VITESSE LIMITÉE À 30 KM/H

Depuis le 30 mars 2023, la généralisation à tous les cœurs de quartier doit permettre de réduire la vitesse sur la route pour sécuriser tous les usages. Ainsi, il est possible de développer les déplacements à pied et à vélo pour créer une culture partagée et apaisée de la mobilité.

ABIADURA 30 KM/H-RA MUGATUTAKO EREMUAK

2023ko martxoaren 30az geroztik, auzo-erdigune guzietan abiadura murrizketaren orokortzeak abiadura apaldu behar du bideetan, erabilera guzien segurtatzeko. Horrela, oinez eta bizikletaz joan-etorriak garatzeko aukera dago, mugikortasunaren kultura partekatu eta lasaitu baten sortzeko.



— Aménagements cyclables ou travaux en cours / Bizikleta bideen antolaketa edo obrak

— Zone 30 / 30 Gunea

— Zone de rencontre / Elkarte gunea

- 1 Trois périmètres étudiés pour l'implantation d'un **RÉSEAU DE CHALEUR BEROTZE SARE** baten plantan ezartzeko hiru gune ikertzen ari
- 2 **LAMPADAIRES SOLAIRES** : Elizagarraikorda / Barraka / Harginaenea / Uhaldenia
EGUZKI ARGIA : Elizagarraikorda / Barraka / Harginaenea / Uhaldenia
- 3 **COMPOSTEURS** : Jardins familiaux, Equipement collectif à Plaza Berri, Lombricomposteur au CTM
KONPOSTAGAILUAK : Famili baratzeetan, dispositibo kolektibo bat Plaza Berrin, Ionbrikonpostagailua zerbitzu teknikoetan
- 4 **PANNEAUX PHOTOVOLTAÏQUES** sur les toitures de Kiroleta et de l'école d'Arruntza
PANEL FOTOVOLTAÏKOAK Kiroletako eta Arruntzako eskolako teilatuetan

 **PARKING COVOITURAGE
AUTOPARTEKATZE GUNEA**

 **ARCEAUX DE STATIONNEMENT VÉLO
BIZIKLETA APARKATZEKO ARKUAK**

HERRIA ZENBAKIETAN / LA COMMUNE EN QUELQUES CHIFFRES

EFFECTIF DES ÉCOLES À LA RENTRÉE 2022

HERAITZE 96

IKASTOLA 84

ARRUNTZA 208 (dont 111 bilingues)

IDEKIA 137 (dont 53 bilingues)

St VINCENT 196 (dont 81 bilingues)



80

ASSOCIATIONS
ELKARTE

Adhérents
d'associations
sportives

2479

Adhérents
d'associations
culturelles

331

Montant des sub-
ventions allouées
aux associations

110 000 €

BUDGET DE FONCTIONNEMENT

7 188 652



BUDGET D'INVESTISSEMENT

5 025 917

Nombre d'habitants

01/01/2023

Biztanle kopurua

7673

NOMBRE DE LOGEMENTS

3676

BIZITEGI

DONT LOGEMENTS SOCIAUX

603

 HORIEN ARTEAN
SOZIAL BIZITEGIAK

Herriko langile

Nombre d'agents

101

Nombre d'adjoints : 8

Nombre de délégués : 4

FORFAIT COMMUNAL

839 €

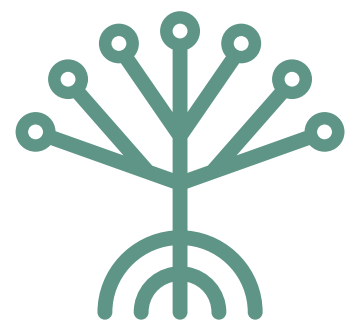
SUPERFICIE TOTALE
DE LA COMMUNE

3275 ha

FORÊT / OIHANA

1487 ha

dont 900 communaux



1349 ha

SUPERFICIE AGRICOLE



dont 97 ha surface agricole utile
et 295 ha surface communale
louée.

ADOENIA

2022ko urriaz geroztik, hitzarmen bat plantan jarriz, nerabeak molde anonimoan hartzen dituen AdoEnia « la maison des ados » egiturak (ospitaleko zerbitzua) permanentziak atxikitzen ditu hilabeteko 4. astelehenarekin, GIG-ren (Gazte Informazio Gunea) Mailia-renako bulegoan. Tel harremana: 05.59.64.22.52

Depuis le mois d'octobre 2022, avec la mise en place d'une convention, AdoEnia « la maison des ados » (service de l'hôpital), qui reçoit de façon anonyme des adolescents, tient une permanence tous les 4^{ème} lundis du mois dans le bureau du IJ (Information Jeunesse) à Mailiarena. Contact tél : 05.59.64.22.52

RÉUNION TRIPARTITE

Dans un souci de maintenir une même dynamique au sein des 3 écoles publiques, et pour que chaque école conserve sa vitalité, une commission tripartite composée du maire, des directeurs de chaque école, de l'Inspection d'académie et des services communaux a été mise en place, au mois de mars 2022, pour déterminer dans quelle école doivent s'inscrire le(s) enfant(s). Ces décisions sont opérées de manière transparente, collégiale et concertée, en prenant appui sur les règles du Code de l'Education et selon une logique préétablie qui tient compte à la fois d'une logique territoriale et des situations familiales.

HIRUKO BILKURA

Dinamika berdina 3 eskola publikoetan mantentzeko asmoz, eta eskola bakoitzak bere bizkortasuna atxik dezan, auzapezaz, eskola bakoitzeko zuzendariez, akademiako Ikuskaritzaz eta herriko zerbitzuez osatu hiruko batzordea plantan ezarria izan da 2022ko martxoan, haurra(e)k izena zoin eskolatan eman behar du(t)en aztertzeko. Erabaki hauek molde gardenean, kolegialean eta hitzarturik hartzen dira, Hezkundeko Kodearen arauetan bermatuz eta lurraldeko logika bat eta familien egoerak aldi berean kontutan hartzen dituen aitzin jarritako logika baten arabera.

Mission d'accompagnement du pôle Vie Scolaire Jeunesse et Sports (VSJS)

Cette mission menée par des conseillers ressources humaines du Centre De Gestion 64 (CDG) a débuté le 7 décembre 2021 par une réunion de présentation qui a réuni l'ensemble des agents de ce service. Par la suite, plusieurs rencontres ont été organisées : entretiens individuels et ateliers collectifs avec les agents du service, les cadres du service, les cadres de la collectivité, le DGS et les élus. Cette démarche participative tient compte de l'expérience des acteurs internes de ce service (élus et agents) et s'inscrit dans une logique d'amélioration continue. Elle a pour objectif d'établir un diagnostic partagé du service et du quotidien professionnel de ses agents, de manière à établir un ensemble de préconisations et d'actions de nature à améliorer son fonctionnement interne. De même, associant les cadres administratifs et techniques, la recherche collective de solutions pour améliorer le fonctionnement et la collaboration inter-services à l'intérieur de notre collectivité a été initiée. Cette mission, visant l'amélioration du fonctionnement interne du service VSJS et de la collaboration inter-services, a déjà permis de concrétiser des actions et se poursuit pour une mise en place à la rentrée, accompagnée d'un suivi du CDG.

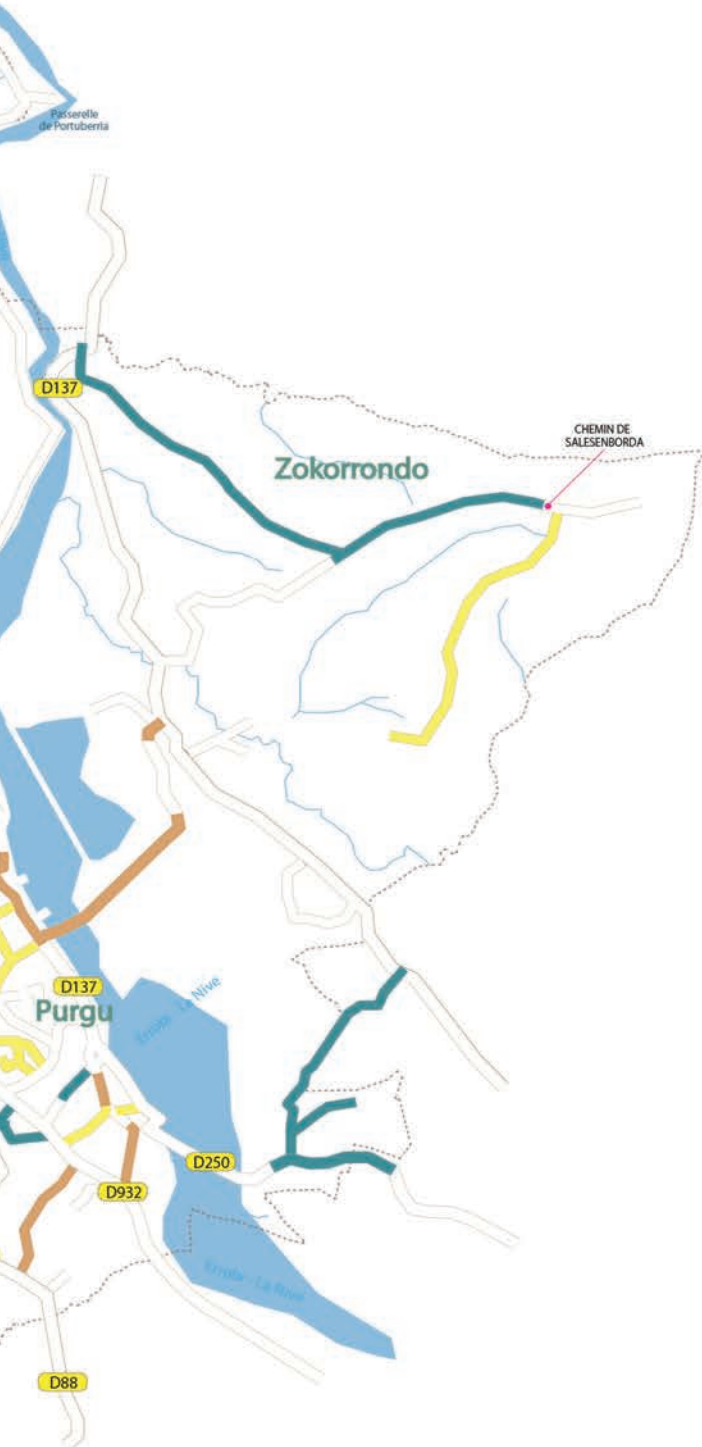
Gazteria eta Kirol Eskola Bizitzaren laguntzeko misioa (VSJS)

- Departamenduko Kudeaketa Zentroko (CDG) giza
- baliabideen aholkulariek gidatutako misio hau
- 2021eko abenduaren 7an hasi zen, zerbitzu hone-
- tako langile guziak bildu zituen aurkezpen bilkura
- batekin. Ondotik, hainbat topaketa antolatuak izan
- dira: banakako elkarrizketak eta tailer kolektiboak
- zerbitzuko langileekin, zerbitzuko arduradunekin,
- kolektibitateko arduradunekin, Zuzendari Oroko-
- rrekin eta hautetsiekin. Desmarta parte hartzaile
- horrek kontuan hartzen du zerbitzu horren barne
- eragileen esperientzia (hautetsiak eta langileak) eta
- etengabeko hobekuntza logika baten barnean koka-
- tzen da. Bere langileen zerbitzuaren eta eguneroko-
- tasun profesionalaren diagnosi partekatua egitea du
- helburu, bere funtzionamenduaren hobetzeko. Era
- berean, administrazio eta teknika arduradunak elkar-
- tuz, gure kolektibitatearen barnean zerbitzuen arteko
- lankidetzaz eta funtzionamendua hobetzeko atera-
- bideen bilaketa kolektiboa abiatua izan da. Misio ho-
- rrek, VSJS zerbitzuaren barne funtzionamenduaren
- eta zerbitzu arteko lankidetzaren hobetzeko, jadanik
- ekintzak zehaztea ahalbidetu du, eta lanean segitzen
- du sartzea, gauzatzeko gisan, CDGren jarraipen bate-
- kin batera.

ASMO HANDIKO HELBURUA BIDE KONPONKETAN

UN OBJECTIF AMBITIEUX EN MATIÈRE DE VOIRIE





L'objectif ambitieux est de rénover toutes les voiries quel que soit le quartier, même éloigné du centre bourg. Les 64 km de linéaire, la topographie vallonnée (ruissellements, inondations, affaissements) et l'augmentation exponentielle du trafic, rendent la tâche ardue.

Les investissements planifiés depuis plusieurs années et l'utilisation de nouvelles techniques parfois innovantes, ont permis de bien avancer dans l'amélioration générale des réseaux. La carte nous montre clairement l'accélération de ces dernières années en la matière.

Anbizio handiko helburua da bide guzien berritzea, edozein dela auzoa, baita herri zentrotik urrun ere. 64 km bide izaiteak, topografiak (isuriak, uholdeak, erortzeak) eta trafikoaren emendatze ikaragarriak lana zailtzen dute.

Baina azken urteetan planifikatutako diru ezartze handiei eta batzuetan berritzaileak diren teknika berrien erabilerari esker, aitzina egin ahal izan da sareen hobekuntza orokorrean. Mapak argi erakusten digu azken urteetako indarren azkartzea gai honetan.

Légendes :

-  2014 - 2019
-  2020 - 2023
-  *PATA = Technique de goudronnage par émulsion bitume et gravillonnage sur points détériorés*



ACCOMPAGNEMENT À LA SCOLARITÉ

La mairie d'Uztaritze, en partenariat avec la CAF (Caisse d'Allocations Familiales), a mis en place le dispositif CLAS au mois de novembre 2022 à destination des enfants de 6 à 11 ans (CP-CM2) résidant sur la commune d'Uztaritze.

Le CLAS est un dispositif gratuit, visant, en complémentarité de l'école, à fournir l'appui et les ressources dont les enfants ont besoin pour réussir en renforçant la confiance en soi, en facilitant la prise de parole afin d'être plus serein au sein de l'école. Par des activités ludiques et variées, culturelles, manuelles et sportives, le but est d'élargir les centres d'intérêt des enfants, de valoriser leurs acquis pour renforcer leur autonomie personnelle et leurs capacités à participer à des moments de vie collective.

Prenant en compte les exigences de la CAF et les moyens humains dont nous disposons actuellement, avec 2 bénévoles qui se rendent disponibles 2 fois par semaine et un agent municipal qui en assure la coordination, ce dispositif s'adresse aux enfants d'une seule école.

Le bilan qui a été fait du déroulement de ces ateliers depuis le mois de novembre nous conforte dans l'intérêt de ce dispositif et nous mettons tout en œuvre pour pouvoir l'étendre aux enfants des 5 écoles de la commune.

ESKOLATZEKO LAGUNTZA

Uztaritzeko herriko etxeak, CAF/FLK (Familia Laguntza Kutxa) erakundearekin partaidetzan, Uztaritze herrian bizi diren 6 eta 11 urte arteko (CP-CM2) haurrei zuzendu CLAS / TELK dispositibo bat plantan ezarri du 2022ko azaroan.

Haurrek, eskolaren baitan, beraien baitako konfiantza azkartuzjabalago izateko, hitza hartzea erraztuz, eskolatik kanpo, beharrezkoak dituzten laguntza eta baliabideak hornitzea helburu duen urri-rikako dispositiboa CLAS / TELK. Aktibitate jostagarri eta desberdinen bidez, izan kultura, eskuzko edo kirol arlokoak, haurren interes guñeak zabaltzea, haien autonomia pertsonala eta bizi kolektiboko aldi batzuetan partehartzeko gaitasunak azkartzeko haien jakintzak balioan jartzea da helburua.

CAF/FLK-ren eskakizunak eta gaur egun gure esku ditugun giza baliabideak, astean 2 aldiz etortzen diren 2 nahiant eta hauen koordinazioa segurtatzen duen herriko langile bat, kontutan harturik, eskola bakar bateko haurrei zuzentzen zaie dispositibo hau.

Joan den azarotik antolatu ateleria hauen martxaz egina izan den bilanak segurtasun gehiago ematen digu errateko dispositibo hau interesgarria dela eta dena obran ezartzen dugu herriko 5 eskoletako haurrei hedatzeko.

PRÉVENTION

La commune d'Uztaritze, comme toute commune de plus de 5 000 habitants, est tenue d'organiser un CLSPD (Conseil Local de la Sécurité et de la Prévention de la Délinquance). Il constitue le cadre de concertation sur les priorités de la lutte contre l'insécurité et la prévention de la délinquance.

Le lancement de cette structure s'est effectué fin 2022 et regroupe de nombreux acteurs autour de la Gendarmerie Nationale : les services de la commune concernés, les Comités de Quartiers, les établissements d'enseignement secondaire et supérieur de la commune, les bailleurs sociaux, la sous-préfecture, le Conseil Départemental et des structures spécialisées.

Les chiffres de la délinquance montrent que notre commune est relativement paisible et que la délinquance et l'insécurité sont mesurées. Plusieurs axes de travail ont été identifiés et celui qui apparaît comme prioritaire concerne les violences intrafamiliales. Un travail collaboratif va être engagé entre les bailleurs sociaux, les services du Département, l'ACJPB et la Gendarmerie.

L'ensemble des acteurs, coordonné par la municipalité, poursuivra ce travail de prévention de la délinquance dans notre commune.

PREBENTZIOA

Uztaritzeko herriak, 5 000 biztanle baino gehiago dituen edozein herrik bezala, CLSPD (Segurtasun eta Delinkuentziaren Prebentziorako Tokiko Kontseilua) bat antolatu behar du. Segurtasunik ezaren kontrako borrokan eta delinkuentziaren prebentzioan lan egiten du.

Egitura horren abiatzea 2022 urte bukaeran egin da, eta Jendarmeria Nazionalaren inguruan eragile anitz biltzen ditu: ukituak diren herriko zerbitzuak, Auzo Batzordeak, herriko bigarren eta goi mailako ikastetxeak, sozial egoitzen kudetzailean, suprefetura, Departamenduko Kontseilua eta egitura berezituak.

Delinkuentziaren zenbakiak erakusten dute gure herria erlatiboki baketsua eta babestua dela eta delinkuentzia eta segurtasun eza neurtuak direla.

Hainbat lan ildo identifikatu dira eta lehentasunez agertzen dena familia barneko bortizkeriei dagokie. Kolaborazio lan bat engaiatua izanen da sozial egoitzak kudetazten dituzten egiturekin, Departamenduko zerbitzuen, ACJPBren eta Jendarmeriaren artean.

Eragile guzietan, herriko etxeak koordinaturik, delinkuentziaren prebentzio lan hori segiko dute gure herrian.

FORÊT

En plus des petits repeuplements qui sont faits chaque année, nous avons pu bénéficier d'un plan de relance de 98 000 euros, qui nous a permis de planter 8000 plants (65% de feuillus et 35% de résineux) sur une étendue de 20 ha par zone. Nous avons choisi ces essences en tenant compte des effets du réchauffement climatique. Ces travaux ont été faits par l'ONF pour la partie préparation et plantation, notre forêt étant très prisée par de nombreux animaux. Une entreprise d'insertion, la MIFEN, nous a aidé à protéger ces arbres.

OIHANA

Urtero egiten diren birlandatze ttipiez gain, 98 000 euroko berpizkunde plan batetaz baliatu ahal izan gira, eta horri esker, 8 000 landare landatu ahal izan ditugu (%65a hostozabalak eta %35 erretxinadunak) 20 hektarako hedadura batean. Beroketa klimatikoaren ondorioak kontuan hartuta, hautatu ditugu arbol horiek. Lan horiek ONFek eginak izan dira presatze eta landatze fasearentzat, gure oihana abere anitzek biziki preziatzen dutelako. Lan mundura integratzeko enpresa batek, MIFENek, lagundu digu zuhaitz horiek babesten.



Dans 1000 communes, la forêt fait école

Les projets pédagogiques réalisés, dans le cadre de ce programme de l'Association des communes forestières qui propose à des groupes d'enfants de gérer dans le temps une parcelle en forêt, abordent avec ceux ci toutes les facettes de la gestion forestière et la multifonctionnalité des forêts. L'Ikastola Louis Dassance a rejoint le programme et a signé la charte avec la commune et les communes forestières le 16 mai 2022.

1.000 herritan, oihanak eskola egiten du

Proiektu pedagogikoak ereman dira, Oihanak dituzten Herrien Elkartearen programa baten baitan. Elkartek, haur taldeei denbora luze oihanean den lur sail baten kudeatzea proposatzen die. Oihanen kudeaketa eta funtzio anitzak jorratzen dituzte. Louis Dassance Ikastolak proposamen horrekin bat egin du eta hitzarmen bat izenpetu du herriarekin eta oihanak dituzten herrien elkartearekin 2022ko maiatzaren 16an.

PÔLE ASSOCIATIONS



Devant le nombre croissant d'associations, et leurs demandes de plus en plus nombreuses, un pôle association a été mis en place afin d'y répondre de manière plus efficace et coordonnée.

Il constitue un seul point d'entrée et de sortie pour traiter les demandes de matériel, de salles, d'organisation de manifestations. Il tient également à jour les demandes d'interventions (travaux) dans les salles et sur les terrains communaux, informe les associations des animations prévues dans la commune et instruit les demandes de subventions.

Il a également joué un rôle essentiel lors de la pandémie pour accompagner les associations pour la poursuite de leurs activités.

ELKARTEEN GUNEA



Elkarteen kopurua zenbatez emendatzen den lkusiz eta haien eskaeren kopurua gero eta handiago izanki, elkarteen gune bat plantan ezarria izan da hauei molde eraginkorragoan eta koordinatuagoan erantzuteko gisan.

Materiala, gelak, ekitaldiak antolatzeko eskaerak tratatzeko sartze eta ateratze puntu bakar bat osatzen du. Geletan eta herriko lurretako eskuhartzeak (obrak) eguneraturik atxikitzen ditu ere, bai eta elkarteak herrian burutuko diren animazioez jakinean atxiki edo dirulaguntza eskaerak kudeatzen ere.

Funtsezko zeregina ukan du ere pandemiaren garaian elkarteek haien aktibitateak segitzen laguntzeko.



ANTTONITTOENEBERRIA

2013an sortu herri arteko «Musikas» musika eskola osoki berriztatu Arruntzako apeztegi ohian berrantolatua izan den bere egoitza berrian sartu da 2020an. Beste bi gela sortuak izan dira eta auzotegiko elkarteentzako egoitza eskaintza osotzen dute.

• Créée en 2013, l'école de musique intercommunale « Musikas » a intégré en 2020 ses nouveaux locaux à Arruntza dans l'ancien presbytère entièrement rénové. Dans ce bâtiment, deux autres salles ont été créées et viennent compléter l'offre de locaux pour les associations du quartier.

CNAS

Une adhésion au CNAS (Comité National d'Action Sociale) a été mise en place à compter du 1^{er} septembre 2022. Celui-ci apporte une offre complète de prestations pour améliorer les conditions de vie des agents et leurs familles (prestations sociales, culturelles, familiales, de loisirs...). Les bénéficiaires pour la commune sont les agents titulaires et les agents non titulaires annualisés. La participation de la commune s'élève à 212 € par an et par agent.

DGS

Mikel CAMPAN est le nouveau Directeur Général des services (DGS) depuis novembre 2021. Son arrivée a coïncidé avec la mise en place de la nouvelle organisation au sein de la mairie Lapurdi, le pôle social à Gaztelondoa et les projets majeurs à mener pour lesquels le pilotage et la recherche de financements complémentaires ont été optimisés.

CNAS

2022ko irailaren 1tik goiti, CNASen (Gizarte Ekintzarako Batzorde Nazionala) kidetza plantan ezarria izan da. Kidetza honi esker, herriko langileen baita heien familientzat eskaintza integral bat ekarzen du (sozial eskaintza, kulturala, famili aktibitateak edo aisaldiak...). Langile titullarrak eta titularrak ez diren langileak dira hartzaileak. Herriaren parte hartzea 212 €koa da urteko eta langile bakoitzeko.

ZUZENDARI OROKORRA

Mikel CAMPAN da Zerbitzu Zuzendari Nagusi berria 2021eko azaroaz geroztik. Haren etorrerak bat egin du antolaketa berriaren abiatzearekin Lapurdiko Herriko Etxean, Gaztelondoako Sozial Poloarekin eta ereman beharreko proiektu nagusiekin, zeinen gidaritza eta finantzamendu osagarrien bilaketa optimizatuak izan diren.

SERVICE COMMUNICATION

Eneko Ibarbide-Dorratçague a intégré le 01 décembre 2022 le service communication de la commune. Dans le cadre de ses études « Bachelor Marketing Digital » un contrat en apprentissage de 7 mois lui a été proposé. Un nouveau contrat de 2 ans à compter du 01/07 a été validé dans le cadre de la préparation de son master. Ses principales missions sont la gestion de la communication communale avec le déploiement de la nouvelle charte graphique et l'animation de la communication numérique (site internet/réseaux sociaux)

KOMUNIKAZIO ZERBITZUA

Eneko Ibarbide-Dorratçague herriko komunikazio zerbitzuan sartu da 2022ko abenduaren 1ean. Bere «Bachelor Marketing Digital» ikasketen kari, 7 hilabeteko ikasketak kontratu bat proposatua izan zaio. Uztailaren 1etik goiti 2 urteko kontratu berri bat baieztatu diogu bere masterraren prestaketan. Bere eginkizun nagusiak herriko komunikazioaren kudeaketa dira, karta grafiko berriaren hedatzearekin eta komunikazio digitalaren animazioarekin (webgunea/sare sozialak)



COUR DES COMPTES

2022 marque la fin de la période d'observation de la Chambre Régionale des Comptes (CRC).

Pour rappel, en 2017 la CRC a effectué un contrôle des comptes et de la gestion de la commune d'Uztaritze depuis l'exercice 2012.

Le rapport au vu de la situation (niveau d'endettement préoccupant, capacité d'autofinancement négative, insuffisance de trésorerie) présentait un certain nombre de préconisations pour qu'à l'horizon 2022 Uztaritze retrouve une capacité d'autofinancement nette positive et une capacité de désendettement équivalent à sept années d'épargne brute.

La CRC recommandait aussi à la commune de se doter d'un plan pluriannuel d'investissement. Il a été présenté et débattu en conseil municipal.

Quelques chiffres- clés qui démontrent que nous avons suivi les recommandations de la CRC (qui avait élaboré deux scénarios) et surtout que notre situation financière s'est améliorée de façon significative.

- Dette : au 31/12/2022 le capital restant dû est de 6 521 398 € (au 31/12/2014 : 9 128 296 €)

- Endettement par habitant : au 31/12/2022 850 € (au 31/12/2014 : 1399 €)

Préconisations de la CRC : 589 € pour le scénario 1 et 820 € pour scénario 2

- Ratio de désendettement : au 31/12/2022 7,14 années (au 31/12/2014 : 19,61 années)

Préconisations de la CRC : 5,1 années pour le scénario 1 et 7 années pour le scénario 2

- Capacité d'autofinancement nette : au 31/12/2022 +87840 € (au 31/12/2014 -258611€). Elle rejoint un niveau positif.

A noter que depuis 2022, le trésor public demande que les prêts de l'EPFL soient comptabilisés dans les emprunts à long terme . Sans le prêt de 576 000 € de l'EPFL l'endettement par habitant serait de 775 € et le ratio de désendettement serait de 6,5 années.

KONTUEN GORTEA

2022an, Eskualde mailako Kontuen Gortearen (CRC) behaketa bukatzen da.

- Oroitarazteko, 2017an, CRCk Uztaritzeko herriko kontuen eta kudeaketaren kontrola egin zuen 2012 urteaz geroztik.

- Egoeraren araberako txostenak (zor maila kezkarria, autofinantzamendu ahalmen negatiboa, tesoreria eskasia) aholku edo betebeharrak batzuk zerrendatzen zituen. Helburua zen 2022an Uztaritzek autofinantzaketa ahalmen positibo bat izatea eta zorra ordaintzeko epea zazpi urteko aurrezki gordinaren parekoa izatea.

- CRCk ere herriari gomendatzen zion urte anitzeko inbertsio plan batez hornitzea. Herriko kontseiluan aurkeztua eta eztabaidatua izan da.

- CRCren gomendioei jarraitu diegula frogatzen duten kopuru batzuk (bi eszenario egin zituzten) eta batez ere gure finantza egoera nabarmen hobetu dela erakusten dutenak.

- Zorra: 2022/12/31n, zor den kapitala 6 521 398 €koa da (2014/12/31n: 9 128 296 €)

- Zorra biztanleka : 2022/12/31n 850 € (2014/12/31n: 1399 €)

CRCren auresuposizioak: 589 € lehen eszenarioan eta 820 € bigarrean

- Zorra tipitzeko epea : 2022/12/31n 7,14 urte (2014/12/31n: 19,61 urte)

CRCren auresuposizioak: 5,1 urte lehen eszenarioan eta 7 urte bigarrean

- Autofinantzamendu gaitasun garbia: 2022/12/31n +87840 € (2014/12/31n -258611€). Maila positiboan dago.

Aipatzekoa da, 2022az geroztik, diruzaintza publikoak EPFLren maileguak epe luzeko maileguetan kontabilizatuak izan daitezzen eskatzen duela. EPFLren 576 000 €ko mailegurik gabe, biztanle bakoitzeko zorpetzea 775 €-koa litzateke, eta zorra tipitzeko epea 6,5 urtekoa litzateke.

HOBEKUNTZA KONTRATUA

Euskararen presentzia herriko bizian, herritarrei eskaini zerbitzuan eta herriko langileen artean azkartzeko asmoz, hizkuntza politikaren eskumena bere gain hartu duen Euskal Hirigune Elkargoarekin (EHE) izenpetu Hobekuntza Kontratua erreberritu da. Partaidetza honi esker, herriko langileen formakuntza profesionala batera diruztazen ahal dugu. 2023az geroz, Herriko Etxea eta Euskal Hirigune Elkargoaren arteko hitzartze berrian aurreikusia da urte anitzeko plangintza bat 4 edo 7 langile Euskarara formatzeko urtero.

CONTRAT DE PROGRES

La volonté de renforcer la présence de la langue basque dans la vie municipale, le service rendu aux administrés et au sein des services municipaux se traduit par le renouvellement du Contrat de Progrès signé avec la Communauté d'Agglomération Pays Basque (CAPB) qui a pris la compétence politique linguistique. Ce partenariat permet de cofinancer la formation professionnelle des agents municipaux. Depuis 2023, un nouvel engagement entre Mairie et Communauté d'Agglomération Pays Basque prévoit un plan pluriannuel qui permettra chaque année de former à l'Euskara 4 à 7 agents.



2022ko martxoaren 11n, herri mailan aplikatzekoa den Hizkuntz Gutituen Europako Hitzarmena izenpetzen zuen Bruno Carrerek, beste 48 auzapezekin batera.

Le 11 mars 2022 Bruno Carrere signait, avec 48 autres communes, la Charte Européenne des Langues Minorisées appliquée au niveau municipal.

KONTSEILUTIK KANPOKO BATZORDEA

2023tik aitzina, kanpainako engaiamenduei jarraikiz, hizkuntza politikaz gogoetatzeko kontseilutik kanpoko batzorde bat plantan ezarria izan da. Uztaritzeko elkarteetako ordezkariak zuzendu hainbat lan saio eta bilkura publiko baten ondotik, diagnostiko bat egin da eta Euskara Uztaritzen gehiago erabiltzeko plantan ezarri behar diren ekintza partekatuen ardatz nagusiak agerian ezarri ditugu.

COMMISSION EXTRA MUNICIPALE

Depuis 2023, conformément aux engagements de campagne, une commission extra municipale réfléchit à la politique linguistique. Plusieurs séances de travail, ouverte aux représentants d'associations d'Uztaritze et une réunion publique ont permis d'élaborer un diagnostic et de dégager les axes prioritaires des actions partagées qu'il convient de mettre en place pour favoriser l'usage de l'Euskara à Uztaritze.



Kontseilutik kanpoko batzordeak biltzen ditu hautetsiak eta elkarteetako ordezkariak, hizkuntza politikaz hitz egiteko / La commission extra municipale de l'Euskara associe élu et responsables associatifs

GEROA PRESTATU

Biharko Uztaritze pres-tatzen da gaur-danik. Beraz, gure eginbe-harra da kontuan hartzea gure po-pulazioaren bila-kaerak, herriaren borondatea eta gertatzen ari diren aldaketa sozialak.

Eremaiten ditugun anbizio handiko egitasmoen artean, hiru bereziki garrantzitsuak izanen dira herriarentzat:

- Lehenik mediateka berriaren proiektua, elkartrukatzeko eta praktika kulturalen, topaketen egiazko leku bilakatzeko anbizioarekin, leku ikusgarri eta goxo batean.

Proiektu hau hainbat denboratan landua izan da:

- PCSES (Kultur Proiektu Zientifiko eta Soziala), langileekin eta elkarteekin landua, mediatekaren edukia definitzea ahalbidetu duena. PCSES hori Herriko Kontseiluan bozkatua izan da 2022an

- Arkitektura programazioaren fasea, espazioak (erabilerak eta zabalerak) PCSESen aitzinikuspenen arabera definitzea ahalbidetzen duena. Programazio dokumentu hau lehiaketaren euskarria da, eta horren ondotik arkitekto bat atxikia izanen da (2023ko udazkenean)

- 2024an aurreikusten den eraikuntzaren abiatzea, 2025erako bukatu nahi genukeena

Anbizio handiko egitasmo hau, eskumena duten elkargoekin elkarlanean eramana da: Estatua (DRACen zerbitzuen bidez), Akitania Berria Eskualde Kontseilua,

Departamendu Kontseilua eta Euskal Elkargoa. Gaur egun egiten ari den ikerketak, herriak ekipamendu nagusi horren diruztatze-ko gaitasuna ebaluatuko du.

Mediateka Lota gazteluaren ondoan kokatuko litzateke, Uztaritze-ko erdigunean, eskoletatik, haurtzaindegitik eta herriko etxetik hurbil. Eraikuntzen Arkitektoaren aholkuak eskatu ditugu.

Uztaritzarrei udazkenean informazio guziaz pasako diegu xehekiago, arkitektoek egin lehen zirriborroak eskuratuak izan bezain laster. Horrela, ideia zehatz bat ukanen duzue 700m²-tik gorako lekuaz, bizikidetasun guneak, bildumen eta irakurketen lekua, animazio gune bat eta digitalari dedikatuak diren eremuak ukanen dituen.

- Heraitze auzoa ere desmartxa kolektibo baten gaia da, bere erdigunea irudikatu eta egituratu nahi duena datozen urteetarako. Herriko etxeak azken urteotan erosi dituen lurrei esker (eskola ondoan dauden etxeak, zentrotik hurbil dagoen 8000m²-ko lur saila), gogoeta garrantzitsu bat hasten ahal da. DESURB hirigileen kabineteak laguntzen ditu gogoetak. Misio hau jadanik hasia da eta 2023 urtean segituko du, eta ezaugarri hauek ditu:

- Konzertazioa, auzo batzordearekin, elkarte ezberdinekin

(Ur Begi, besta komitea, Kaperaren Lagunak, Heraitzekoop), eskolarekin, eta UGECAM egiturarekin («gazteluaren» kudeatzailea).

- DESURB kabineteari zenbait helburu finkatu zaizkio. Hiru gai nagusiri buruzko gogoeta eta proposamenak igurikatzen ditugu auzoaren garapen harmonizatu baten alde:

- Mugikortasuna: auzoaren hertsatze nagusia sartze eta ateratze bakarrarekin, non garapen orok zailtasunak areagotzen dituen.

- Eskola: seriooki berritua edo berriz eraikia izan behar duena beste leku batean

- Antolaketak: bai eremu publikoan, bai gazteluaren

eremuan erabil daitekeen lur eremuan.

Desmartxa parte hartzaile hau 3 urratsen inguruan eraikitzen da:

- DESURB kabineteak egin diagnosia, lehen aipatu eragileekin egin trukaketetan (bilkurak, hiri ibilaldiak) oinarrituz.

- Hiru hipotesien arteko lanke-ta eta hautaketa

- Hautatutako hipotesiaren kontua egitea eta ekintza planoan deklinatzea.

Azterketa horren emaitzen eta finantza aginduen arabera, progresiboki gauzatuko da.

• Arruntza auzoaren antolaketa Plaza Berriaren eta Erdiko Etxea gelaren obratzearekin hasi da.

Hemendik aitzina, berregituraketa inguruan diren espazio publikoei zabaltzea da helburua (sartzeko bideak, bidegurutzeak eta pilota plaza). Horrekin batean zentro osoan mugirkotasunei buruzko gogoeta bat eraman nahi dugu (eliza eta eskola artekoa).

Horretarako, CAUE (Arkitektura, Hirigintza eta Ingurumen Kontseilua) egiturak, lehen definizio lan bat eraman du, auzo batzordearekin batean. Hirigintza bulego baten hartzeko baldintzak definitzea ahalbidetu du. Azken hau, gaur egun, hautatze prozesuan da, eta atxikia izanen den taldearen gaitasunez gaindi, arruntzarrekin konzertazioa segitzea dugu helburu, auzoaren nahiei erantzungo dien antolaketa baten definitzeko elgarrekin.



PREPARER L'AVENIR

L'Uztaritze de demain se prépare dès aujourd'hui. Il est donc de notre devoir de prendre en compte les évolutions de notre population, de la volonté de celle-ci et des changements sociétaux qui s'annoncent.

Parmi les projets ambitieux que nous portons, trois seront particulièrement impactants pour la commune :

- En premier lieu le projet de nouvelle médiathèque, avec l'ambition d'en faire un vrai lieu d'échanges et de pratiques culturelles, de rencontres et d'invitation à la découverte, dans un endroit visible et accueillant.

Ce projet a été travaillé en plusieurs temps :

- L'élaboration du PCSES (Projet Culturel Scientifique Et Social), travaillé avec les agents et des acteurs associatifs qui a permis de définir le contenu de la médiathèque. Ce PCSES a été voté en Conseil Municipal en 2022
- La phase de programmation architecturale qui permet de définir les espaces (usages et surfaces) en fonction des préconisations du PCSES. Ce document de programmation est le support du concours de maîtrise d'œuvre à l'issue duquel un architecte sera retenu (à l'automne 2023)
- La construction du bâtiment qui devrait démarrer en 2024 pour une livraison prévue fin 2025.

Ce projet très ambitieux est mené en étroite collaboration avec les

collectivités compétentes : Etat (par les services de la DRAC), Conseil Régional Nouvelle Aquitaine, Conseil Départemental et Communauté d'Agglomération Pays Basque. L'étude en cours actuellement évaluera la capacité de la commune à supporter sa part de financement de cet équipement majeur.

La future médiathèque devant être située près du château Lota, au centre d'Uztaritze, près des écoles, de la crèche et de la mairie, les services de l'Architecte des Bâtiments de France ont été sollicités.

Nous informerons les Uztaritzar à l'automne de façon plus précise dès que les premières esquisses produites par les architectes seront disponibles. Vous aurez ainsi une idée concrète du lieu de plus de 700m² qui disposera d'espaces de convivialité, de lieu de collections et de lectures, d'un espace d'animation et de zones dédiées au numérique.

- Le quartier d'Heraitze est également au cœur d'une démarche collective qui vise à imaginer et structurer son centre pour les années à venir. Grâce aux acquisitions effectuées ces dernières années par la mairie (maisons attenantes à l'école, terrain de 8000m² à proximité du centre), une réflexion importante a pu

être initiée. La maîtrise d'œuvre a été confiée au cabinet d'urbanistes DESURB. Cette mission, déjà initiée et qui se poursuivra sur l'année 2023, présente les caractéristiques suivantes :

- Concertation élargie avec la participation du comité de quartier, des différentes associations (Ur Begi, Comité des Fêtes, Amis de la Chapelle, Heraitzekoop), de l'école, et de l'UGECAM (gérant le « château »).
- Plusieurs objectifs ont été assignés au cabinet DESURB et nous attendons des réflexions et propositions sur 3 sujets principaux pour un développement harmonieux du quartier :
- La mobilité : la contrainte majeure du quartier étant son aspect « cul de sac » où tout développement accentue les difficultés.
- L'école : qui nécessite d'être sérieusement rénovée ou bâ-

tie sur un autre site

- Les aménagements : à la fois dans l'espace public et dans le foncier exploitable dans l'enceinte du château.

Cette démarche participative se construit autour de 3 étapes :

- Diagnostic réalisé par le cabinet DESURB sur la base des échanges (réunions, balades urbaines) réalisés avec les acteurs cités ci-dessus.
- Proposition de 3 scénarios globaux d'aménagement et sélection du scénario optimum
- Détail, chiffrage et déclinaison en plan d'actions du scénario retenu.

En fonction des résultats de cette étude et des impératifs financiers, une concrétisation progressive sera réalisée.

- L'aménagement du quartier d'Arruntza a lui été partiellement

initié avec la réalisation de Plaza Berria et de la salle Erdiko Etxea. Il s'agit désormais d'élargir le champ de cette restructuration à un aménagement des espaces publics attenants (voiries d'accès, carrefour et fronton) et à une réflexion sur les mobilités du centre élargi (jusqu'à l'église et l'école).

Pour cela une première phase de définition du projet a été menée par le CAUE (Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et de l'Environnement) en concertation avec le Comité de Quartier. Elle a permis de définir les éléments d'un cahier des charges pour un cabinet d'urbaniste.

Ce dernier est actuellement en cours de sélection et au-delà des compétences de l'équipe qui sera retenue, une forte volonté de concertation avec les arruntzar, permettra la définition d'un aménagement répondant aux aspirations du quartier.



COVID krisiak azkarki markatu du kargualdi hastapen hau eta honi erantzuteko herriko taldeak eta zerbitzuek elkartasuna eta etengabeko egokitzeko gaitasun handiak erakutsi dituzte.

Zerbitzuaren jarraipena segurtatu die herriak Uztariztarrei, segurtasun eskaseko konfinamendu eta mugikortasun urritze garai horretan.

Hemen, beste behin ere eskertu nahi dugu herriko langileek ukan duten esku hartzea, horri esker herritarren segurtasuna eta ongizatea bermatua izan da. Informazioa, masken banaketa auzotegi desberdinetan eta Uztariztar guziei, lehenetsuna duten soldatadunen haurren harrera, loturaren mantentzea egora larriko pertsonekin edo bakartuekin LSHZ-aren bitartez... Hainbat ekintza bet-betan burutuak izan direnak herritarrak babesteko eta lotura sozialaren bapateko gelditzea ahal bezain bat lasaitzeko gisan.

Herria boluntario izan da Lapurdi xertatze zentro bat irekitzeko. Urte bat baino gehiago jardun dute haurrekin lan egiten duten herriko agenteek bortxa handiak eragiten zituzten protokoloak plantan ezartzeko. Ahal zen neurrian, ordezkero aterabideak proposatuak izan zaizkie elkartei, haien jarduerak kiskun-kaskun garatzen segitzeko ahala ukan dezaten.

Ce début de mandat a été fortement marqué par la crise du COVID face à laquelle l'équipe municipale et les services ont fait preuve de solidarité et de capacité d'adaptation permanente.

La commune a assuré une continuité du service aux Uztariztar dans cette période incertaine de confinement et de restrictions de mouvement.

L'implication des agents municipaux, que nous tenons ici encore à remercier, a permis de contribuer à la sécurité et au bien-être de la population. Information, distribution de masques dans les différents quartiers à tous les Uztariztar, accueil des enfants de personnel prioritaire, maintien des contacts avec les personnes vulnérables ou isolées via le CCAS... Autant d'actions prises au pied levé afin de protéger la population et atténuer au maximum l'arrêt brutal de lien social.

La commune s'est portée volontaire pour ouvrir à Lapurdi un centre de vaccination. Pendant plus d'un an, les agents intervenants auprès des enfants ont dû appliquer des protocoles sanitaires très contraignants. Dans la mesure du possible, des solutions de substitutions ont été proposées aux associations afin que les activités puissent tant bien que mal se poursuivre.



Les élus visitent le Centre de Vaccination installé à Lapurdi / Hautetsiek bisitatu dute txertatze zentroa Lapurdi gunean

Herriko taldeko engaiamenduak

Herriko etxeak mobilizaturik segitzen du **AHT bide berrien proiektuaren kontra**, mobilizazio ezberdinetan parte hartuz. Herriko Kontseiluan ere mozio bat bozkatu izan da (aho batez, abstentzio bat salbu). Uztaritzeko Elkargoko ordezkariak, Euskal Elkargoan, zentzu berean bozkatu dute Elkargoko Kontseiluan.

Lurraren espekulazioaren kontrako borrokan eta denontzako etxebizitza eskubidearen aldeko mobilizazioa ainitz indartu da azken urteetan. Horretan ere, Uztaritzeko hautetsiek Herrian Bizi plataformaren hitzorduetan parte hartzen dute, eta herri mailan ere eramaiten dute lan bat segimendu baten segurtatzeko.

Euskal Herriko gatazkaren ondorioen konponbideari dagokionez, hautetsien sostengua etengabekoa da bake iraunkor baten eraikitzearen alde, Bake Bidea eta Bakegileak herri mugimenduen sostenguz.

Herriko Kontseiluak **emazte eta gizonen arteko berdintasunaren aldeko hitzarmena bozkatu du**. Besta komiteekin lehen sentsibilizazio lan bat eremana izan da, besta giroan gertatzen diren bortizkeria sexisten borrokatzeko protokolo bat lantzeko.

Trantsizio ekologiko eta energetikoaren aldeko engaiamenduaren errespetuan, herriko taldeak BIZI elkarteak proposatu metamorfosi ekologikoaren aldeko ituna izenpetu zuen. Urtero, txosten bat sortzen da, gai horri buruzko ekintzen segimendua egiteko. Eusko, I-Ener, Enargia-rekin batera egindako lana ere engaiamendu honen seinale baikorra da.



Uztaritzeko hautetsiek bat egin dute ELB eta Lurzaindia bultzariko okupazioarekin Arbonan, laborantza lurren defentsan / Les élus d'Uztaritze ont participé à la défense des terres agricoles au côté d'ELB et Lurzaindia à Arbonne



Les engagements de l'équipe municipale

La municipalité reste mobilisée **contre le projet de voies nouvelles LGV** en participant aux diverses mobilisations. Une motion a également été votée (à l'unanimité moins une abstention) en ce sens en Conseil Municipal. Les délégués communautaires d'Uztaritze à la CAPB ont voté dans le même sens en Conseil Communautaire.

La mobilisation **contre la spéculation foncière et pour le droit au logement** pour toutes et tous s'est fortement accentuée ces dernières années. Là encore, les élus d'Uztaritze participent aux rendez-vous de la plateforme Herrian Bizi et mènent un travail de veille au niveau de la commune.

En matière de **résolution des conséquences du conflit en Pays Basque**, le soutien des élus en faveur de la construction d'une paix durable est constant aux côtés des mouvements citoyens Bake Bidea et les Artisans de la Paix.

Le Conseil Municipal a voté la **Charte en faveur de l'égalité entre les femmes et les hommes**. Un premier travail de sensibilisation en lien avec les comités des fêtes demande à être poursuivi afin de généraliser la mise en place du protocole de lutte contre les violences sexistes en milieu festif.

Fidèle à son engagement **en faveur de la transition écologique et énergétique**, l'équipe municipale avait signé le pacte pour la métamorphose écologique proposé par l'association BIZI. Chaque année, un rapport vient vérifier l'avancement des actions en la matière. Le travail en commun avec l'Eusko, I-Ener, Enargia vient également renforcer cet engagement.

LA PARTICIPATION CITOYENNE : UN MODE DE GOUVERNANCE À UZTARITZE

La participation citoyenne est un thème majeur du programme de notre équipe. Notre volonté est de consulter les administrés et de les associer aux décisions importantes.

Une charte de la participation citoyenne votée en conseil municipal a établi le cadre de la démocratie participative à Uztaritze. Ce document a notamment instauré un Comité de pilotage de la participation citoyenne, constitué d'élus de la majorité et de l'opposition.

Cette charte conforte le rôle majeur des comités de quartier et institue de nouveaux outils participatifs : le conseil municipal de la jeunesse, le budget participatif et les commissions extra-municipales.

Créés lors du précédent mandat, les six comités de quartiers sont des lieux privilégiés d'information et de concertation avec la municipalité. Animés par trois habitants du quartier et un élu référent, ils se réunissent tous les deux mois et sont ouverts à tous. Une rubrique spécifique « Participation Citoyenne » a été mise en place sur le site internet de la commune (www.ustaritz.fr) dans laquelle vous trouverez le détail des réalisations dans les différents quartiers.

Le conseil municipal des jeunes, créé en juin 2022, est composé de 20 jeunes de 9 à 13 ans, qui se réunissent mensuellement sous la conduite d'Élodie Laffitte responsable du pôle jeunesse.

Le budget participatif lancé en 2023 doté d'une enveloppe de 10 000 € financera des projets déposés par les associations et les comités de quartier d'Uztaritze. Les projets lauréats seront sélectionnés en juillet par le vote des Uztaritzar de plus de 16 ans.

HERRITARREN PARTE HARTZEA: GOBERNANTZA MODU BAT UZTARITZEN

Herritarren parte hartzea gai nagusi bat da gure taldearen programan. Gure nahia da herritarrak galdetzea eta erabaki garrantzitsuekin lotzea.

Herriko kontseiluan bozkatua izan den parte hartzearen hitzarmenak, demokrazia parte hartzailearen kuadroa finkatu du gure herrian. Dokumentu horrek, besteak beste, herritarren parte hartzearen Gidaritza Batzorde bat plantan ezarri du, gehiengo eta oposizioko hautesiek osatua.

Hitzarmen horrek auzo batzordeen protagonismoa sendotzen du eta parte hartze tresna berriak sortzen ditu: Gazteen Herriko Kontseilua, aurrekontu parte hartzailea eta kontseilu kanpoko batzordeak.

Aitzineko agintaldian sortuak, sei auzo batzordeak herriko etxearekin informatzeko eta hitzartzeko leku pribilegiatuak dira. Auzoko hiru bizilagunek eta hautetsi erreferente batek animaturik, bi hilabetean behin biltzen dira eta deneri irekiak dira. Herriko webgunean (www.ustaritz.fr) «Herritarren Parte hartzea» izenburu berezi bat plantan ezarria izan da, non auzo batzordeen bitartez egindako proiektuak agertzen diren.

2022ko ekainean sortutako gazteen herriko kontseilua 9 eta 13 urte arteko 20 gaztek osatzen dute, eta hilero biltzen dira, Élodie Laffitte Gazte Poloko arduradunaren gidaritzapean.

2023an abiatua izan den aurrekontu parte hartzailea, 10 000 €ko diruarekin, Uztaritzeko auzo batzorde eta elkarteek aurkeztutako egitasmoak finantzatzeko du. Proiektu sarituak uztailean hautatuak izanen dira 16 urtetik gorako uztaritzarren bozka bidez.

L'action de collecte des déchets du Conseil municipal des jeunes

Cette opération, réalisée le 26 mai 2023, a réuni une trentaine de jeunes participants. Le CMJ a mené en autonomie toutes les étapes du projet, de la communication à l'organisation matérielle.

Gazteen Herriko Kontseiluaren hondakin bilketa ekintza

2023ko maiatzaren 26an egindako operazio honek 30 bat gazte bildu ditu. CMJk autonomiaz eraman ditu proiektuaren urrats guztiak, komunikaziotik hasi eta antolaketa materialera.



Les comités de quartier : instances principales de la participation citoyenne

Les comités de quartier, sources de propositions pour améliorer la vie des quartiers.

Les demandes des comités, relayées par les élus référents, ont donné lieu à des réponses de la municipalité et à des réalisations dans différents domaines.

- Travaux d'amélioration de la voirie : réparation de chaussée, création de voies douces partagées.
- Opération d'amélioration de la sécurité : panneaux de limitation de vitesse, installation du radar pédagogique et communication des statistiques aux comités de quartier, traçage ou réfection des passages piétons, écluses et plateau ralentisseurs.
- Équipements collectifs : racks à vélo, toilettes publiques, boîte à livres, boulodromes, réfection et création d'abribus.

Les comités de quartier, des lieux d'information et de concertation sur les projets municipaux.

- Ils participent aux études en cours dans les différents quartiers : aménagement du bas Arruntza entre le fronton et l'école, restructuration du centre-bourg d'Heraitze, sécurisation de la rue Hiribehere, équipement du site Haitzekorborda.
- Ils ont été consultés sur la délimitation des zones 30 et associés au CLSPD (Conseil local de sécurité et de prévention de la délinquance.)

Les comités de quartier, initiateurs de projets structurants

Quatre d'entre eux ont déposé un projet au budget participatif 2023.

Auzo batzordeak: herritarren partaidetzaren instantzia nagusiak

Auzo batzordeak, auzoen bizimoduaren hobetzeko proposamen iturriak

Auzo batzordeen eskaerek, hautetsi erreferenteek kudeaturik, herriko etxearen erantzunak eta arlo ezberdinetako lorpenak ekarri dituzte.

- Bideak hobetzeko obrak: bide konpontzea, bide goxo partekatuak sortzea.
- Segurtasuna hobetzeko ekintzak: abiadura mugatzeko seinaleak, radar pedagogikoaren ezartzea eta estatistikak auzo batzordeei jakinaraztea, oinezko pasabideak, esklusak eta ordoki motelak margotzea edo berritzea.
- Ekipamendu kolektiboak: bizikletak aparkatzeko guneak, komun publikoak, liburu-kutxak, boulodromak, autobus geltokiak.

Auzo batzordeak, herriko proiektuei buruzko informazio eta hitzartze lekuak

- Auzo desberdinetan egiten diren ikerketetan parte hartzen dute: Arruntza behea frontoiaren eta eskolaren artean, Heraitze hirigunearen beregitaratzea, Hiribehere karrikaren segurtatzea, Haitzekorborda gunearen ekipamendua.
- CLSPDri (Tokiko Segurtasun eta Delinkuentzia Prebentzioko Kontseilua) integratuak izan dira eta 30 km/h guneei buruz galdezkatuak izan dira.

Auzo batzordeak, proiektu egituratzaileen bultzatzaileak

Horietatik lauk proiektu bat aurkeztu dute 2023ko aurrekontu parte hartzaileen.

DEUXIÈME ÉDITION DE LA SEMAINE DE LA TRANSITION ÉCOLOGIQUE

Encourager l'action et le changement de nos comportements pour accélérer la transition au cœur des quatre thèmes au programme :

- réduction des déchets et du gaspillage,
- développement des mobilités douces,
- économies d'énergie,
- protection de la biodiversité.

Ceux-ci ont fait l'objet de conférences, actions de ramassage de déchets, marché zéro déchet, balades, fresque de la mobilité...

Ce fut également l'occasion de voir aboutir deux projets initiés en 2022 :

- le plan de modération des vitesses (zones 30 km/h) travaillé avec les comités de quartier, première étape du Plan de Mobilité Durable
- l'installation d'un composteur collectif à Plaza Berri à Arruntza.

Nous tenons à remercier et à féliciter l'ensemble des acteurs, associations, agents communaux et habitants pour leur participation et contribution.

Gageons que de nouveaux projets issus de cette année aboutissent prochainement !

TRANTSIZIO EKOLOGIKOAREN ASTEAREN BIGARREN EDIZIOA

Gure jarrerren aldaketa bultzatzea, egitarauko lau gaien erdigunean trantsizioa azkartzeko:

- hondakinen eta xahutzearen murriztea,
- mugikortasun garbien garapena,
- energia aurrezte,
- bioaniztasunaren babesa.

Gai hauek mintzaldiak, hondakinen biltzeko ekintzak, zero hondakinen merkaturak, ibilaldiak, mugikortasunaren horma-irudia abiapundu izan dira.

2022an hasitako bi proiektu bukatzeko aukera ere izan zen:

- Abiadurak apaltzeko plana (30 km/h eremuak), auzo batzordeekin landua, Mugikortasun Iraunkorreko Planaren lehen urratsa
- Konpostagailu kolektibo baten instalatzea Arruntzako Plaza Berrian.

Eragile, elkarte, herriko langile eta biztanle guzietan eskerrak eta zorionak eman nahi dizkiegu parte hartzeagatik eta ekarpenengatik. Urte honetako proiektu berriak laster gauza dadila espero dugu!

PLAZARA



Plazara Kooperatibarekin prozesu parte hartzaile bat egiten ari da / Atelier participatif avec la Coopérative Plazara

Hizkuntza politika arloan, hainbat ekintza plantan ezarriak izan dira 2014tik aitzina. Uzta Hitzan festibala azaroan, Euskara ikasteko ikastaldi trinkoen diruztatze dispositiboa (BEKA), itzulpenak edo Euskararen garapenaren alde jarduten duten egituren segipena... Hobetuak eta hobeki egituratuak izatea merezi duten hainbat ekintza. Urrats esanguratsu bat egiteko eta eragingo-karragoak izateko, hautetsiak, zerbitzuak eta elkarteak, kontseilutik kanpoko batzordearen bitartez laguntzen dituen Plazara kooperatibarengana jo du herriko etxeak.

En matière de politique linguistique, de nombreuses actions ont été mises en place depuis 2014. Festival Uzta Hitzan en novembre, dispositif de financement de stages intensifs en Euskara (BEKA), traductions ou accompagnement des structures qui œuvrent au développement de l'Euskara... Autant d'actions qui méritent d'être améliorées et mieux structurées. Afin de franchir un pas significatif et gagner en efficacité, la municipalité a fait appel à la coopérative Plazara qui accompagne les élus, les services et les associations via la commission extra municipale.

LEHEN AURREKONTU PARTE HARTZAILEA : BOZKA DEZAGUN !



Uztaritzeko lehen aurrekontu parte hartzailea, 10000 €koa, 2023an abiatua izan da proiektu kolektiboen egiteko.

16 urtetik gorako uztaritzar bakoitzak hiru egitasmoen alde bozkatuko du, aurkeztuak izan diren 14 egitasmoen artean. Bozketa uztailaren 1etik uztailaren 31 arte irekia da webgunean.

14 proiektu aurkeztuak izan dira: 10 elkartee-gandik eta 4 auzo batzordeengandik. Proiektu bati ematen ahal den laguntza gehienez 5.000 €koa izanen da, proiektu bat baino gehiago gauzatzeko.

Bozka modalitateak:

- Bozketa elektronikoa web plataforman.
- Uztaritzarrek hiru egitasmoren alde bozkatu beharko dute.
- Nortasun agiri bat galdegina izanen da (nortasun agiria edo hauteslearen agiria, 16 urtetik beherakoendako ikastetxe liburua).
- Botoen anonimotasuna bermatuko da.

Uztaritzarrek hautatu proiektuak herriko webgunean argitaratuak izanen dira eta bigarren sei hilekotik goiti obratuak izanen dira.

Le premier budget participatif d'Ustaritze, d'un montant de 10 000 €, a été lancé en 2023 pour la réalisation de projets collectifs.

Chaque Uztaritzar de plus de 16 ans votera pour trois projets, parmi les 14 jugés recevables par le Comité de Pilotage. Ce vote est ouvert depuis le 1er juillet et ce jusqu'au 31 juillet sur la plateforme participez.mairie-ustaritz.fr

14 projets ont été déposés : 10 par des associations et 4 par des comités de quartier. L'aide maximale apportée à un projet sera de 5000 €, de manière à doter plusieurs projets.

Modalités du vote :

- Vote électronique sur la plateforme de budget participatif.
- Les Uztaritzar devront voter obligatoirement pour trois projets.
- Un document d'identité sera demandé (pièce d'identité ou carte d'électeur, carnet de correspondance pour les moins de 16 ans).
- L'anonymat des votes sera garanti.
- Les projets choisis par les Uztaritzar seront publiés sur le site municipal et mis en œuvre à partir du second semestre.

SAINT MICHEL

Amicale Saint Michel-ek egin proposamen baten ondorioz eta auzotegiko batzordearekin lankidetzan, esparru bat antolatua izan da Dorrea eta Saint Michel karrikaren juntan. Boladromo esparru hau, auzotegi horretan lagun giroa fabora dezakeen elkartze eta joko esparru gisa erabil daiteke ere.

Suite à une proposition de l' Association St Michel (attention voir son intitulé exact) et en coordination du comité de quartier, un espace de rencontre a été créé à la jonction de la rue Dorrea et rue St Michel. Cet espace bouledrome peut aussi servir de lieu de rencontres et jeux favorisant la convivialité dans ce quartier.



ESPACE JEUNES

Les derniers ateliers proposés par John Siviter du Fablabea d'Hasparren à l'Espace jeunes avaient pour objet la création d'un réflecteur newtonien (ou télescope) et l'exploration d'un planétarium installé pour l'occasion.

GAZTE GUNEA

John Siviter Hazparneko Fablabea elkartekoak Gazte Gunean proposatuak izan diren azken tailerren helburua newtondar erreflektore bat (edo teleskopio bat) sortzea eta karia hortara ezarria izan den planetario bat ikertzea zen.



INFO JEUNES

« Être parents à l'ère du numérique », c'est la thématique de la conférence débat qui était organisée par l'Info Jeunes d'Uztaritze, le 25 avril dernier. Cette soirée était animée par Jérôme BOISNARD de LOG'IN PRÉVENTION.

Les temps d'écrans ont exponentiellement augmenté et la gestion de notre image est devenue un sujet de société. La génération Z a grandi avec les réseaux et les utilise tous les jours, mais est-elle assez avertie des risques et des dérives ? L'utilisation qu'elle en fait est-elle raisonnée, raisonnable et citoyenne ? L'objectif était d'aborder ensemble la citoyenneté numérique et de donner aux parents les bonnes informations et les capacités pour réagir face aux problèmes que peuvent engendrer les usages malveillants (harcèlement numérique, e-réputation, etc...) sans diaboliser les réseaux sociaux pour autant. La soirée s'est terminée par un moment de convivialité pour continuer les échanges entre parents.



ASTOBIAGA HIRIBEHEREN

2 arbola gunea horren gainera erori ondotik, parasito batzuk janik eta ziklo bukaeran heldu zirelako leher egiten ari ziren

zurzuri landatze bat berpizten du herriak. «Arbola 1 moztua / 2 arbola berriz landatuak» printzipioari jarraikiz, bioaniztasun hobea lehenesteko eta aldaketa klimatikoari egokitzeko, hirurogoi bat sahas, astigar, urki, haltza landatuak izanen dira 2023 eta 2024 neguetan.

ASTOBIAGA À HIRIBEHÈRE

Après la chute de 2 arbres sur ce site, la commune régénère une plantation de peupliers arrivés en fin de cycle, déperissants et attaqués par des parasites. Dans la logique du principe 1 arbre abattu, 2 arbres replantés, les hivers 2023 et 2024 verront la plantation d'une soixantaine de saules, érables, bouleaux, aulnes favorisant une meilleure biodiversité et s'adaptant au changement climatique.

GAZTE INFORMAZIOA

«Guraso izatea numerikoaren aroan», hori da joan den apirilaren 25ean Uztaritzeko Gazte Informazio guneak antolatua zuen mintzaldiaren gaia. Gau hau Jerome BOISNARD LOG'IN PREVENTION egiturako kideak animatu zuen.

Pantailen aitzinean pasatzen dugun denborak esponenzialki emendatu dira eta gure irudiaren kudeaketa jendarte gaia bilakatu da. Z belaunaldia sareekin hazi da eta egunero erabiltzen ditu, baina arriskuez eta desbideratzeez aski ohartua dea? Arrazoizkoa, zentzuzkoa eta herritarra al da haren erabilera? Helburua hiritartasun numerikoa elkarrekin jorratzea zen, eta gurasoei informazio eta gaitasun egokiak ematea erabilera batzuk (jazarpen numerikoa, fama numerikoa, etab.) sor ditzaketan arazoan aitzinean behar bezala erreakzionatzeko, sare sozialak debekatu gabe. Gualdia bukatu da, memento goxo batekin, gurasoen arteko trukaketak segitzeko.



BELAUNALDIEN ARTEKO GUTUNEZKO HARREMANA

Elodie eta CLAS-eko nahiantek belaunali arteko egitasmo bat plantan ezarri dute. Irakurketa, idazketa eta ortografiaren inguruko jakintzak azkartzeko gisan, Eliza Hegi EHPAD-arekiko gutunezko harremana plantan ezarria izan da. Astelehen eta ostegunetan, CLAS-en izena eman duten haurrek gutunak idatzi dizkiete EHPAD-eko egoiliarrei. Mezu ederrez eta marrazkiez apaindu gutunak idatzi dituzte haurrek. Gutun guzi horiek postaz igorriak izan dira ondotik. EHPAD-eko egoiliarrek haur bakoitzari erantzun diote. Haur bakoitzak ukan du ondotik berari zuzendu gutun bat. Egitasmo polit hau lagun giro ukitu batekin bururatzeko, haurrek EHPAD-eko egoiliarrengana joan dira joan den apirilaren 6an, arratsaldeko askari baten partekatzeke.

UNE CORRESPONDANCE ÉCRITE INTERGÉNÉRATIONNELLE

Elodie et les bénévoles du CLAS ont mis en place un projet intergénérationnel. Afin de renforcer les acquis autour de la lecture, l'écriture et l'orthographe, une correspondance avec l'EPHAD Eliza Hegi a été mis en place. Les enfants inscrits au CLAS les lundis et les jeudis, ont écrit des courriers à l'attention de quelques résidents de l'EPHAD. Les enfants ont rédigé et décoré des lettres avec de jolis messages et dessins. Ensuite tous ces courriers ont été postés. Les résidents de l'EPHAD ont répondu à chaque enfant. Chaque enfant a donc eu en retour une lettre à son attention. Pour terminer ce joli projet sur une note conviviale, les enfants sont aller rencontrer les résidents de l'EPHAD le jeudi 6 avril lors d'un goûter.

LE PRINTEMPS AU JARDIN À HÉRAURITZ

La passion du jardinage s'est emparée de l'accueil périscolaire de l'école d'Héauritz. Pour réaliser ce beau projet, les agents du periscolaire d'Héauritz ont pu compter sur les familles qui ont fourni les graines et aux agents du centre technique municipal qui ont préparé la terre. Vivement la récolte !

UDABERRIA HERAITZEKO BARATZEETAN

Baratzezaintzarako grinak hartu du Heraitzeko eskolaz kanpoko harrera. Proiektu eder hori gauzatzeko, Heraitzeko eskolaz kanpoko langileek haziak eman dituzten familiak eta lurra prestatu duten herriko zentro teknikoko langileak izan dituzte bidelagun. Laster uzta!



Initiation à la pratique du foot féminin sur le temps de la pause méridienne à l'école Idekia par l'association des labourdins

Idekia eskolan eguerdiko atsedenaldiaren denbora baliatu da emazteen futbolari buruzko inimizazio bat proposatzeko, Labourdins elkartearen eskutik

BUDGET 2023

L'établissement du budget 2023 a été un exercice compliqué en cette période de crise économique. Il a fallu tenir compte de l'augmentation des prix :

- un effort a été demandé à tous les services pour une maîtrise de leurs budgets et nous tenons ici à les remercier.
- une prévision de hausse de 65 % des prix des fluides nous a été annoncée. Nous allons bien sûr en 2023 continuer et accentuer nos efforts déjà engagés en matière de réduction des consommations : éclairage public, régulation de la température de chauffage dans les salles communales, optimisation des déplacements...

Pour faire face à ces augmentations de charges tout en maintenant et développant le service aux usagers et attribuer aux associations le même budget qu'en 2022, il a été voté une augmentation des taux d'imposition de 3%.

Les prévisions d'investissements pour cette nouvelle année :

- Fin des travaux de la mairie à Lapurdi avec déménagement de tous les services prévu début juillet.
- Travaux lourds nécessaires compte tenu de l'état des ouvrages (réhausse et peinture Kiroleta, Toiture Ecole Idekia, Talweg Herauritz)
- Réfection de diverses voiries
- Démarrage de la réfection de la rue Hiribehere (de Guadalupea à Haltya) pour la création d'une entrée de village qualitative sécurisée avec création de trottoirs et pistes cyclables
- TEE : photovoltaïque Ecole Arruntza, création zone de covoiturage, Zone 30, pistes cyclables, étude et travaux aménagement Errepiragaraia, budget participatif.
- Etudes pour différents projets : extension école Arruntza, aménagement centres Heraitze et Arruntza, médiathèque, tennis.

2023ko AURREKONTUA

2023ko aurrekontuaren egitea ekimen zaila izan da krisi ekonomiko garai honetan. Prezioen emendatzea kontuan hartu behar izan da:

- Ahalegin bat eskatu diegu zerbitzu guztiei aurrekontuak kontrolatzeko, eta eskerrak eman nahi dizkiegu hemen.
- Fluidoaren prezioen % 65eko igoera iragarri digute. 2023an, jakina, kontsumoen gutxitzeari buruz jadanik engaiatuak ditugun ahaleginak segiko ditugu eta areagotuko: argi publikoa, herriko geletako berotze tenperaturaren erregulazioa, lekualdaketen optimizazioa

Emendatze horiei aurre egiteko, uztaiztarrei eskaintzen zaien zerbitzua atxikitze baina garatzeko eta elkarrekin 2022ko aurrekontu bera dedikatze berriz, zerga tasak % 3 emendatzea bozkatu da.

Urte berri honetako inbertsio aurreikuspenak:

- Herriko etxearen obren bukatzea Lapurdi, uztailaren hastapenean zerbitzu guztien lekualdaketaekin.
- Beharrezkoak diren lan garrantzitsuak, eraikinen egoera kontuan hartuz (Kiroleta ezker partaren igotzea eta tindatzea, Idekia eskolako teilatua, Talweg delakoa Heraitzen)
- Bide anitzen berritzea
- Hiribehere karrikaren zaharberritzearen abiatzea (Cuadalupetik Haltyara), herri sartzeko kualitatibo eta seguru baten sortzeko, espaloi eta bizikleta bideen sorkuntzarekin
- Trantsizio Ekologikoa: Arruntza eskolan fotovoltaikoa, auto partekatze gunearen sortzea, 30 km/h guneak, bizikleta bideak, Errepiragaraia azterketa eta egokitze lanak, aurrekontu parte hartzailea.
- Proiektu ezberdinendako ikerlanak: Arruntza eskola hedatzea, Heraitze eta Arruntza zentroak antolatzea, mediateka, tenisa.



LE PONT D'ARRAUNTZ

La collaboration entre la commune et le Conseil Départemental a permis un aménagement du pont d'Arruntza sur la RD932 répondant à plusieurs exigences. Ce pont, autrefois réelle coupure séparant Arruntza en 2 parties, présente désormais des vraies continuités entre ces deux quartiers « haut et bas ».

Côté fronton, l'espace séparé de la chaussée par des barrières est utilisé comme circulation piétonne et cyclistes. Il est à noter que l'étude d'aménagement du centre d'Arruntza qui démarrera prochainement intégrera ce tronçon.

Les divers passages piétons leur permettront de circuler de part et d'autre du pont en toute sécurité. Les cyclistes aussi auront la possibilité de rouler de manière plus sûre. Sur le pont, un trottoir sera dédié aux personnes circulant à pied. L'autre trottoir permettra aux cyclistes de traverser sur un espace séparé de la chaussée par une barrière de sécurité.

La liaison cyclable continue elle aussi, soit en empruntant la RD350, soit en bifurquant vers le quartier Buztinkarrika, connecté à Sainte-Barbe et offrant la possibilité de rejoindre la RD350 au niveau de la piste cyclable.

Un rond-point a également été édifié à la sortie du pont. Il sécurise ainsi ce carrefour et permet aussi de casser la vitesse pour les véhicules sortant ou entrant sur le pont.

ARRUNTZAKO ZUBIA

Herriaren eta Departamenduko Kontseilua-
ren arteko lankidetzari esker, Arruntzako zubia
RD932an egokitu ahal izan da, hainbat baldintza
betez. Garai batean Arruntza bi zatitan banatzen
zuen zubi horrek, orain Arruntzako gaineko eta
behereko parteak lotzen ditu egiazko segida ba-
tekin.

Pilota plaza aldean, bidetik hesien bidez bereiz-
ten den espazioa oinezkoen eta bizikleten zirku-
lazio gisa erabiltzen da. Oroitu behar da laster
abiatuko den Arruntzako zentroaren antolaketa
ikerketak zati hori barne hartuko duela.

Oinezkoentzako pasabideek zubiaren bi alde-
tan segurtasunez zirkulatzeko aukera emanen
diete. Txirrindulariek ere modu seguruagoan
ibiltzeko aukera izango dute. Zubian, espaloi bat
eskainiko zaie oinez doazen pertsoneri. Beste es-
paloiak aukera emanen die txirrindulariei bide-
tik aparte dagoen tarte batean segurtasun hesi
batek babesturik zeharkatzea.

Bizikleten lotuneak ere segitzen du, bai RD350
errepidea hartuz, bai Buztinkarrika auzora joa-
nez, Sainte-Barbe-rekin lotua dena eta RD350rat
sartzeko aukera eskainiz bizikletez.

Zubiaren puntan ere biribilgune bat eraiki dute.
Horrela, bidegurutze hori segurtatzen du, eta zu-
bitik ateratzen edo sartzen diren ibilgailuentzat
abiadura apaltzea ere ahalbidetzen du.

CONTRIBUTION «ENSEMBLE POUR USTARITZ»

EMPRUNTS ET DETTE

Le 13 avril 2023, Monsieur le Maire et sa majorité ont présenté le projet de budget 2023 pour la commune d'Ustaritz. La majorité, afin de financer ses projets et surtout celui de la nouvelle mairie à Lapurdi, va contracter un nouveau prêt de 1 196 000,00€. Pour rappel, la majorité avait déjà contracté un prêt de 1 560 944,00€ en 2022 soit : 2 756 944€ de prêt contracté par la majorité en 2 ans.

Et cela n'est pas fini ! La majorité prévoit en effet de construire une nouvelle médiathèque de plus de 700 M2 devant le château Lota. Pour l'instant, la mairie ne nous a pas communiqué assez d'information pour que le groupe Ensemble Pour Ustaritz puisse se prononcer sur ce projet, mais nous restons très inquiets quant aux capacités de financement de la commune et aux coûts que pourraient générer cette nouvelle médiathèque.

L'actuelle médiathèque est-elle, à ce point, sous dimensionnée par rapport à la strate de notre commune ? C'est la question que nous devons tous nous poser.

AUGMENTATION RECORD DE LA TAXE FONCIÈRE

Les élus de la liste Ensemble Pour Ustaritz ont dénoncé l'augmentation de la taxe foncière de plus de 10%.

Alors que l'inflation est subie par l'ensemble des Ustaristar, la majorité décide d'augmenter les taxes foncières comme jamais sur la commune. Nous avons

rappelé que la plupart des communes du Pays Basque n'ont pas voté d'augmentation des taxes locales afin de ne pas impacter encore plus les citoyens qui subissent de plein fouet l'inflation.

Monsieur le Maire et sa majorité considèrent que les propriétaires peuvent absorber cette augmentation puisque la taxe d'habitation a été supprimée. Comme nous l'avons dénoncé depuis 2014, la majorité ne recherche toujours pas de nouvelles ressources mais finance ses projets en augmentant les impôts et en empruntant.

Aujourd'hui, la dette de la commune repart à la hausse et la taxe foncière n'a jamais été aussi élevée. Les contribuables jugeront!

LE LOGEMENT POUR NOS JEUNES

Avec l'augmentation du prix du foncier sur notre secteur, il est devenu impossible à nos jeunes d'acquérir un bien immobilier ou de trouver une location à prix raisonnable. En conséquence, et pour exemple, nous constatons pour la première fois, une diminution des inscriptions d'élèves à l'école d'Hérouville. Certes, les élus de la majorité dénoncent la spéculation immobilière mais nous regrettons qu'ils n'appliquent aucune politique ambitieuse en matière de logement social et de développement du bail réel solidaire à Ustaritz.

Le groupe Ensemble Pour Ustaritz souhaite à tous les Ustaristar un bel été.

«ENSEMBLE POUR USTARITZ» EKARPENA

MAILEGUAK ETA ZORRAK

2023ko apirilaren 13an, Uztaritze herrirako 2023ko aurrekontu proiektua aurkeztu dute Auzapez Jaunak eta haren gehiengoak. Gehiengoak, bere egitasmoak diruztatzeko eta, hauen artean, berezi kiago, herriko etxearena Lapurdin, 1 196 000,00€-ko mailegu berri bat eskatuko du. Oroitzeko, jadanik 1 560 944,00€-ko mailegu bat egin zuen gehiengoak 2022an, erran nahi baita: 2 756 944€-ko mailegu bat gehiengoak eginik 2 urtetan.

Eta ez da horretan bukatzen! Alabaina, 700 M2 baino gehiagoko mediateka berri bat Lota jauregian eraikitzea aurreikusten du gehiengoak. Mementoko, herriko etxeak ez digu aski informaziorik helarazi Ensemble Pour Ustaritz taldeak iritzi bat ager dezan gai honi buruz, baina biziki arreguratuak gira herriak dituen finantzatzeko ahalei eta mediateka berri honek ekar ditzakeen gastuei dagokienez.

Gaur egungo mediateka hain ttipia ote da gure herriaren geruzari konparatuz?

Hau da denek gure buruari egin behar diogun galdera.

LUR ZERGAREN SEKULAKO EMENDAKETA

Ensemble Pour Ustaritz zerrendako hautetsiek salatu dute lur zerga %10 baino gehiagoz emendatu dela.

Inflazioa Uztariztar guzietan jasaten dutelarik, lur zergak herrian nehoiz ikusi ez bezala emendatzea erabakitzen du gehiengoak.

Oroitarazi dugu Euskal He-

rriko herri gehienek ez dutela tokiko zergen emendaketarik bozkatu,

inflazioa deplauki jasaten duten herritarrak oraindik gehiago ez hunkitzeko.

Auzapez Jaunak eta bere gehiengoak uste dute jabeengan gelditu daitekeela emendaketa hau, bizitegi zerga hau kendua izan baita.

2014tik aitzina salatu dugun gisara, gehiengoak ez du oraindik ere baliabide berririk xekatzen baina bere proiektuak zergak emendatuz eta maileguak eginez diruztatzen ditu.

Gaur egun, herriaren zorra beti goiti doa eta bizitegi zerga ez da nehoiz hain gora izan.

Zergadunek haien iritzia agertuko dute!

GURE GAZTEENTZAKO ETXEBIZITZAK

Lur erabilpenaren prezioaren emendaketaren ondorioz gure eremuan, gure gazteei ezinezkoa zaie mugiezin ontasun bat erostea edo alokairuzko etxebizitza bat zentzuzko prezioan atzematea. Ondorioz, eta adibide gisa, ohartzen gira lehen aldiko, haurren izen emate kopurua apaldu dela Heraitzeko eskolan.

Segur, gehiengoko hautetsiek salatzen dute etxegin-tzako espekulazioa baina deitoratzen dugu, etxebizitza sozial eta alokairu errealek elkarkide arloan, neholako politika handi-nahirik ez aplikatzea Uztaritzen.

Ensemble Pour Ustaritz taldeak uda eder bat desiratzten die Uztariztar guzietan.

CONTRIBUTION «USTARITZ AVEC BON SENS»

“UZTARITZE ZENTZUAREKIN” EKARPENA

Comme chaque année en ce mois de juin, le point qui nous paraît le plus important, en tout cas celui qui nous questionne le plus, touche au budget et particulièrement à l'augmentation des impôts locaux et plus précisément de la taxe foncière. Certes, 60€ environ de plus sur une année n'a pas de conséquences dramatiques sur le budget d'une famille (c'est la réponse que nous avons eue en conseil municipal!) mais cette augmentation (représentant un chariot de victuailles) s'ajoute pour nous à la très forte augmentation du coût de la vie qui va bien au-delà des 5 % d'inflation.

Nous pensons qu'il aurait été bienvenu de ne pas augmenter les impôts afin que la commune ne participe pas à toutes ces hausses répétées en cette période difficile et pesant sur le budget des Ustaritzars.

Nous regrettons qu'après plusieurs interventions, la commune n'a pas souhaité faire évoluer d'un point l'indice l'embauche d'un agent de la catégorie C. Un point d'indice ne représente que 4,85 € de salaire en plus par mois. Pour l'embauche d'un agent de catégorie C par exemple, cela lui permettrait de gagner 3 ans sur sa grille salariale.

Curieusement, augmenter les impôts de 60€ environ par an ne pose pas de problème mais augmenter le salaire d'un agent de 4,85€ par mois oui !

Nous avons également interrogé la majorité sur la convention écrite concernant les exploitations forestières et en particulier sur le régime des responsabilités dans l'article 9. Contrairement à ce qui a été rapporté par le journal Sud Ouest ce point n'a pas été voté à l'unanimité (référence PV du 13/06).

Concernant le chemin du halage le long de la Nive (chemin qui deviendrait une voie verte) nous avons souhaité connaître le statut juridique de ce chemin d'exploitation: nous restons en attente de la réponse.

Nous avons aussi interrogés la majorité sur la problématique de la circulation des poids lourds hormis transports de matériaux et engins agricoles qui empruntent de plus en plus fréquemment nos chemins étroits pouvant causer des dommages visibles et invisibles et pouvant occasionner un risque pour la population.

Pour information, dans le cadre des élections sénatoriales, Jean LASTIRI a été élu grand électeur et représentera le 24 septembre à Pau les 24 % d'Ustaritzars ayant fait confiance à USTARITZ avec bons sens.

Bakantza on guzier, bonnes vacances à toutes et à tous.

Epez kanpo eskuratu dugu-lako testu hau, ezin izan da itzulpena segurtatu.

En raison d'une réception du texte largement hors délais, il n'a pas été possible de traduire cette contribution

AGENDA

UZTAILA / JUILLET

8 : Dantzaldi Ur Begi / Mutxiko (fronton Heraitze)

14-15-16 : Uztaritzeko Pestak / Fêtes d'Uztaritze

22 : Finales championnat joko garbi (Bilgune)

AGORRILA / AOUT

4 : Sardinade des Labourdins (Bilgune)

26 : Ciné en plein air organisé par le CMJ (gratuit)

IRAILA / SEPTEMBRE

9 : Elkarteen foroa / Forum des associations (Bilgune)

16-17 : Ondarearen egunak / Journées Européennes du patrimoine

22-23-24 : Arruntzako pestak / Fêtes d'Arruntza

URRIA / OCTOBRE

1 : Lapurtarren Biltzarra

2 > 8 : Aste urdina / Semaine bleue

9 > 15 : KLIMA astea «Ura beroketa klimatikoaren garaian» / Semaine KLIMA «L'eau à l'épreuve du réchauffement climatique»

AZAROA / NOVEMBRE

25/11 > 3/12 : UZTA HITZAN

ABENDOA / DECEMBRE

9 : Eguberriko merkatua / Marché de Noël

9 : Eguberriko kontzertua / Concert de Noël par Lapurtarrak

15 : Olentzero

EGOERA ZIBILA / ETAT CIVIL

SORTZEAK - Naissances

CALMETTES Antoine, Sébastien, Daniel - DAMBRINE Nora, Alma - BOUCHER SIRAUT Sacha - BÉDOUIN AFONSO Élyane - VILLET AMESTOY Luken - VILLET AMESTOY Pablo - URRUTY GONÇALVES FONSECA Izan, Joao - LLOPIS Hugo - CAMUS Aura, Nirintsoa - DA COSTA TOSOLINI Evy - ABOU Elio - NEBOUT Lya, Blue - MIQUELESTORENA Luken, Loup - FAUST Lino, Stanislas, Emmanuel - DORATÉGUY Luka - CHOURRA SOST Léon, Otman, Didier - OLINGA NCHAMA NCOGO Ivan - OURTAU Chloé - GUILLON BOWLER Ezra, Oihan - ZAMORA Yuli, Micayla - DE RESENDE Maël, Daniel - CORDIER Ezra - MARTIN Maël; Maurice, Serge - LAMBERT Pablo, Jean - DEBERT KAMINSKI Esteban, Hoang, Hai - RICARD Jules - BORYS SOARES Eléna, Marie - CHRISTYN DE RIBAUCCOURT Aria - NUNEZ Leïna, Jeanne - CREBESSEGUES Jules - FAIVRE Léo

EZKONTZAK - Mariages

Bénédicte AGUERRE & Fabien ESCARGUEIL - Anne, Edith, Bernadette NOEL & Didier MORA - Xabina LASTIRI & Anthony, Jean ETCHEVERRY - Annick, Odile TRIBOULET & Pierre, Robert CABANNES - Stéphanie-Claire DEHESA & Arnaud, Nicolas GARRIER

HERIOTZEAK - Décès

Marie Dominique GOGNY épouse HARRIET - Jacqueline BARTHE épouse DUMAS - Chantal, Andrée, Marie MAZAUD - Ginette, Suzanne, Huberte LEVRAUD épouse HASSAÏNE DAOUADJI - Marie LURO - André, Jean GASSUAN - Marie-Louise LARREA - Elbida dite Delmira LICEAGA épouse LAJUS - Jeanne, Anna PASCOU - Guy-Maurice ETCHART - Nicole, Lucienne BAZIN épouse ADIASSE - Marie, Madeleine, Gabrielle LAMAISON - Sidonie, Madeleine TOMASELLA épouse ARNAUD - Maria, Begoña URRUTIA épouse RIBETON - Monique, Marie RICARD épouse MORIN - Gisèle, Marie CLOUTIN épouse GALOISY - Jeannette, Raymonde HERVY épouse PORTHAULT - Isidore DUHALDE - Victoria DUALDE épouse DARLAS - Monique, Jeanne, Madeleine VISAGE - Marie BARNETCH épouse PEREZ - Léonie INCAURGARAT épouse SARALEGUY - Marcel, Alexandre, Etienne BOURNOUVILLE - Véronique, Françoise VAQUIE - Vincent LOYCE - Charlotte GOSSELIN épouse LEBEL - Christiane, Antoinette, Marie, Louise, Monique BIJON épouse KLENE - Maria Asuncion LOIS ROMERO épouse VASQUEZ-HERMIDA - Philippe, Jeanne, d'Arc REGENT - Josette, Raymonde LUCAS épouse VATEAU - André SISTIAGUE - Claude, Bernard, Marie CABANNES - Simonne, Jeanne, Marie VILLENEUVE épouse PERES - François, Joseph, Paul DOSPITAL - Martine, Marie, Noelle BROUCHICAN - Marcel RIOU - Pierre, Joseph SAINT ESTEBEN - Marie-Jeanne INDART épouse ESNEAULT - Pierre, Emile TAUZIN - Elisabeth LARZABAL - Richard, Georges, Christian MAIRE - Milagros REVILLA épouse CEREIJO CAPILLA

